

Električni mešalnik

Villager VEM 1620

Originalna navodila za uporabo



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Razlaga simbolov



Pred uporabo preberite ta navodila.



Uporablajte zaščitno opremo (priporočamo zaščitne rokavice).



Nosite zaščito za sluh.



Nosite zaščitna očala.



Nosite zaščitno masko.



Nosite zaščitno obutev.



Pred nastavitvami, čiščenjem ali upravljanjem s kabli vedno izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice.



Pozor / Opozorilo



Izdelek je v skladu z EU standardi in predpisi.



Srbska oznaka o skladnosti.



Dvojna izolacija.



Naprava je opremljena s simbolom za odstranjevanje v skladu s predpisi o odstranjevanju odpadne elektronske in električne opreme. Električnega orodja se morate znebiti v skladu z evropsko direktivo 2002/96/EC o odstranjevanju odpadnih električnih naprav in pripomočkov in ga ne smete vreči med ostale domače odpadke. V skladu z nacionalnimi zakoni, se mora odpadna električna oprema in pripomočki zbirati posebej in vrniti v okoljsko ustrezen zbiralnik. Odpadna električna in elektronska oprema škoduje okolju, saj vsebuje strupene in nevarne snovi.

SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA

Splošna varnostna opozorila



Opozorilo! Preberite navodila in varnostna opozorila.

Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb.

Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.

Naziv "naprava" se uporablja za električne in akumulatorske naprave.

1) VARNOST V DELOVNEM OBMOČJU

- a) **Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno.** Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.
- b) **Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.** Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.
- c) **Med uporabo se morajo otroci in opazovalci odmakniti iz delovnega območja.** Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora.

2) ELEKTRIČNA VARNOST

- a) **Vtikači se morajo prilegati vtičnicam. Vtikača nikoli ne spreminjajte. Pri vtikačih z ozemljitvijo nikoli ne uporabljajte adapterjev.** Uporaba ustreznih in nespremenjenih vtikačev zmanjša nevarnost električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.
- c) **Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Voda, ki prodre v napravo, povzroči nevarnost električnega udara.
- d) **Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtikač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara. Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote.** Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.
- e) **Če napravo uporabljate zunaj, vedno uporabljajte podaljške za zunanjo uporabo.** Uporaba ustreznih podaljškov zmanjša nevarnost električnega udara.
- f) **Če uporabljate napravo v vlažnem območju, jo priključite na vir napajanja z zaščitno varovalko (RCD) saj to zmanjša nevarnost električnega udara.**
OPOMBA: Namesto RCD varovalke lahko uporabite tudi GFCI ground fault circuit interrupter) ali ELCB (earth leakage circuit breaker).

3) OSEBNA VARNOST

- a) **Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.** Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.
- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in zaščitna očala.** Uporabljajte zaščitno opremo, ki zmanjša nevarnost poškodb pri vrsti dela, ki ga opravljate; protiprašna maska, zaščitni čevlji z nedrsečim podplatom, čelada, zaščita za obraz in ušesa.
- c) **Preprečite nezaželen zagon naprave. Preden priključite napajalni kabel, se prepričajte, da je naprava izklopljena. To storite tudi, ko napravo prenašate.** Prenašanje naprave s prstom na stikalu lahko povzroči nevarnost poškodb.
- d) **Pred zagonom naprave vedno odstranite orodje in ključe za nastavitve/namestitev.** Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.
- e) **Ne iztegujte naprave. Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju.** To omogoča boljši nadzor nad napravo tudi v nepričakovanih situacijah.
- f) **Nosite ustrezno obleko. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov.** Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.
- g) **Če je naprava opremljena s priborom za odstranjevanje prahu, ga morate vedno uporabljati.** Uporaba pribora za odstranjevanje prahu zmanjša nevarnosti in bolezni, ki nastanejo zaradi prevelike izpostavljenosti prahu.

4) PRAVILNA UPORABA IN NEGA NAPRAVE

- a) **Naprave ne uporabljajte na silo. Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabite ustrezno napravo.** Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.
- b) **Naprave ne uporabljajte, če stikalo naprave ne vklopi ali izklopi. Če stikalo ne deluje, naprave ne uporabljajte.** Nesite napravo na servis, kjer Vam bodo stikalo popravili.
- c) **Pred nastavitvijo, menjavo pripomočkov ali shranjevanjem vedno izključite napajalni kabel iz napajanja.** Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo nevarnost poškodb zaradi nezaželenega vklopa naprave.
- d) **Naprave shranjujte izven dosega otrok. Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z uporabo naprave ali s temi navodili za uporabo.** Naprave v rokah neizkušenih uporabnikov so zelo nevarne.
- e) **Naprave vzdržujte. Preverjajte poravnanost in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave. Če**

je naprava poškodovana, morate napravo pred uporabo popraviti. Veliko nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih naprav.

- f) **Rezila morajo biti ostra in čista.** Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate.
- g) **Napravo, pripomočke, nastavke, itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Poleg tega upoštevajte še delovne pogoje in vrsto dela, ki ga opravljate.** Uporaba naprave za dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko povzroči nevarnost poškodb.

5) SERVIS

- a) **Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja samo originalne rezervne dele.** To zagotavlja varno delovanje naprave.

TEHNIČNI PODATKI

Model	Villager VEM 1620
Napajanje/Frekvenca	230V~50 Hz
Poraba	1600 W
Št. vrtljajev v prostem teku	200-480/250-680 o/min
Največji premer mešala	120 mm
Vpetje	Hex 13
Razred zaščite	II  IP20
Hrup	L_{pA} : 84 dB(A), K_{pA} : 3 dB(A) L_{wA} : 95 dB(A), K_{wA} : 3 dB(A)
Vibracije	$a_h=4,21 \text{ m/s}^2$, $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Masa	6,75 kg

Pridrujemo si pravico do napak v besedilu in pravico do spremembe tehničnih podatkov brez predhodnega opozorila. Slike se lahko razlikujejo od dejanskega izgleda proizvoda.

**Opomba**

- Meritve vibracij so bile opravljene v skladu s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi orodji.
- Vrednost oddajanja vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavljenosti.

**Opozorilo**

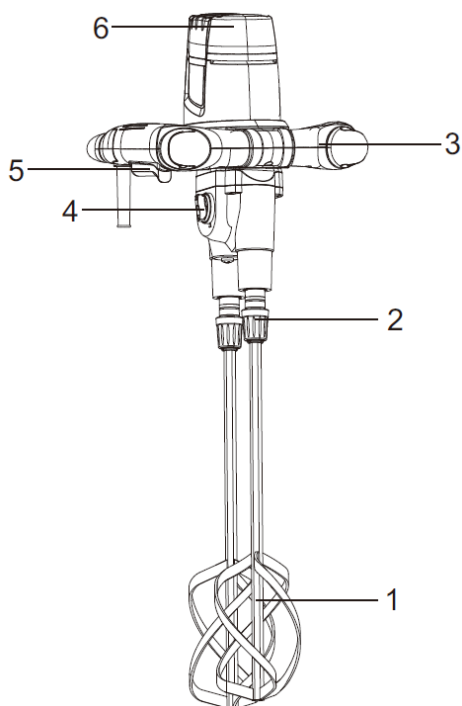
- Vrednosti vibracij se lahko razlikujejo od navedenih, saj so odvisne od načina uporabe, nameščenih pripomočkov in stopnje vzdrževanja.
- Nasveti za zmanjševanje izpostavljenosti vibracijam:
 - 1) Med delom nosite zaščitne rokavice.
 - 2) Omejite čas uporabe in skrajšajte čas izpostavljenosti.

OZNAKA DELOV

- 1) Mešalo
- 2) M16 vpetje
- 3) Elektronsko stikalo za nastavitev hitrosti
- 4) Stikalo za spremembo hitrosti (I/II)
- 5) Stikalo za vklop
- 6) Ohišje

OPIS NAPRAVE

Mešalnik je električna naprava za mešanje, ki je opremljena z dvojnim mešalom. Za napravo so na voljo različna mešala, nastavitev hitrosti (I/II) pa omogoča mešanje različnih materialov.



**Pozor**

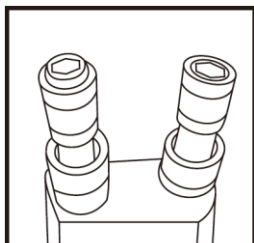
Pred uporabo obvezno preberite ta navodila. Neupoštevanje navodil lahko povzroči veliko nevarnost poškodb! Zagotovite varno uporabo in preprečite nevarnost poškodb naprave ali oseb v bližini!

- 1) OBVEZNO pred delom preglejte delovno območje!
- 2) OBVEZNO napravo uporabljajte samo v primernem delovnem območju!
- 3) OBVEZNO se morajo osebe v bližini odmakniti iz delovnega območja!
- 4) OBVEZNO preprečite, da se naprava navlaži med delom v vlažnem okolju.
- 5) Delovno območje MORA biti dobro razsvetljeno.
- 6) OBVEZNO preverite, če je napajalna napetost enaka napetosti naprave.
- 7) OBVEZNO preverite, če je vtičnica ozemljena!
- 8) NE preobremenjujte naprave.
- 9) Električni kabel NE SME biti preveč oddaljen od naprave. NIKOLI ne vlecite za kabel! Kabel mora biti zaščiten pred toploto, vlago ali poškodbami!
- 10) OBVEZNO uporabljajte samo nepoškodovane napajalne in podaljševalne kable!
- 11) Pred vzdrževanjem ali menjavo mešal OBVEZNO izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice.
- 12) NE mešajte materialov s temperaturo gorišča nižjo od 21°C.
- 13) NE uporabljajte topil za čiščenje naprave, saj obstaja nevarnost eksplozije!
- 14) NE namestite in ne uporabljajte naprave v eksplozivnem in vnetljivem okolju, saj obstaja nevarnost požara ali eksplozije!
- 15) NE uporabljajte drsne ali nastavljive posode za mešanje!
- 16) NE vklopljajte naprave, če mešalo ni nameščeno v posodi!
- 17) Naprava NE SME biti vklopljena brez obremenitve!
- 18) NE odstranjujte mešala, dokler se naprava popolnoma ne zaustavi! NIKOLI med delom ne posegajte proti mešalu!
- 19) NE vklopljajte naprave, če je v posodi suh material ali če se je material zalepil na rob posode!
- 20) Naprava pravilno deluje samo, če jo pravilno upravljate!
- 21) OBVEZNO nosite zaščitna očala in zaščito za sluh!
- 22) OBVEZNO uporabljajte samo originalne nadomestne dele!

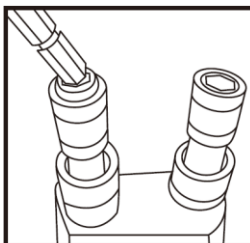
DELO

DVOJNO MEŠANJE

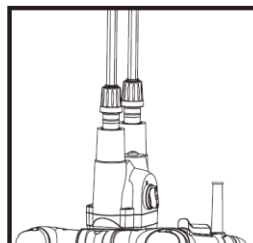
- Z roko potisnite vpenjalno glavo navzdol (slika 1).
- V vpenjalno glavo vstavite mešalo (slika 2).
- Spustite vpenjalno glavo (slika 3).



Slika 1



Slika 2



Slika 3

VKLOP

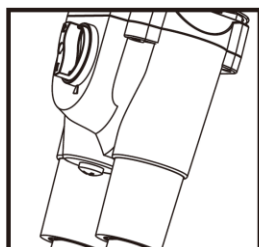
Najprej pritisnite in zadržite blokirno stikalo ter potem pritisnite na stikalo za vklop.

Navodila za upravljanjem s stikalom: (slika 4)

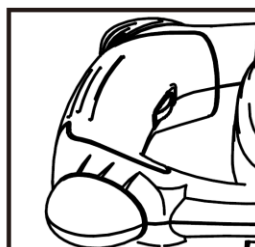
- Ko je naprava izklopljena (STOP), premaknite stikalo na zelen položaj.
- Če stikala ne morete do konca zavrteti, z roko rahlo zavrtite mešalo in poskusite ponovno.

Navodila za upravljanje s stikalom za nastavitev hitrosti: (slika 5)

Najprej pritisnite na stikalo za vklop in potem zavrtite stikalo za nastavitev hitrosti na levem ročaju in nastavite želeno hitrost.



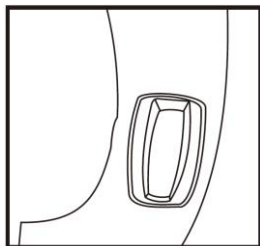
Slika 4



Slika 5

IZKLOP (Slika 6)

Spustite stikalo in naprava se izklopi.



Slika 6

VZDRŽEVANJE

Pred čiščenjem vedno izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice.

- Pravilno vzdrževanje podaljšuje življenjsko dobo naprave.
- Stikala na ročajih morajo biti vedno v dobrem stanju.
- Po koncu dela očistite mešala. Mešala očistite tudi, če naprave dlje časa ne boste uporabljali.
- Mešalo očistite s tekočo vodo in s kremenovim peskom.
- Naprave ne izpostavljajte UDARCEM, saj obstaja velika nevarnost poškodb.
- Vpetje mora biti čisto. Ko naprave ne uporabljate, prekrijte vpenjalno odprtino z zaščitnim pokrovom.
- Nikoli ne prekrivajte prezračevalnih rež, ko je naprava vklopljena. Naprave ne približujte vnetljivim materialom.
- Prezračevalne reže morate redno čistiti.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.
- Po 60 urah uporabe preglejte in po potrebi zamenjajte grafitne krtačke.

ES izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis naprave - stroja: **Električni mešalnik Villager VEM 1620**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 62841-1:2015+AC:2015
EN 62841-2-4:2014

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 25.09.2018

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca

Zvonko Gavrilov

Electric mixer Villager VEM 1620 Original instruction manual



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



PLEASE RECYCLE
WEEE (ELECTRIC LAMP)

Explanation of symbols



Please read this manual before start-up



Wear work equipment (suitable safety gloves advised)



Wear ear protection



Wear eye protection



Wear a mask



Wear safety footwear.



Disconnect mains plug from electrical outlet. Switch product off before assembly, cleaning, adjustments, maintenance, storage and transport.



Caution / Warning



Product is according EU norms and standards



Serbian conformity mark



Double insulation



This product is marked with the selective sorting symbol on waste electrical and electronic equipment. This means that this product should not be disposed of with household waste but must be supported by a collection system in accordance with Directive 2002/96/EC. It will then be recycled or dismantled to minimize impacts on the environment, electrical and electronic products are potentially hazardous to the environment and human health due to the presence of hazardous substances.

GENERAL POWER TOOLS SAFETY WARNINGS

General power tool safety warnings



Warning! Read all safety warning and all instructions.

Failure to follow the warning and instructions may result in electric shock, fire and/or serious personal injury.

Save all and instructions for future reference.

The term “Power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) WORK AREA

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered and dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep Children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2) ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Don't expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord to carrying the tools or pulling or unplugging the power tool, keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use and reduce the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

NOTE: The term “residual current device (RCD)” can be replaced by the term “ground fault circuit interrupter (GFCI)” or “earth leakage circuit breaker (ELCB)”.

3) PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use safety equipment. Always wear eye protection.** *Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and or battery pack, picking up or carrying the tool.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energizing power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** *Loose clothes jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g) **If device are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

4) POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it is designed.*
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** *Such preventative safety measures reduce the risk of starting power tools accidentally.*
- d) **Store idle power tools out of reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.**
- f) **Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and easier to control.**
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.**

5) SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.**

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	Villager VEM 1620
Voltage/frequency	230V~50Hz
Power	1600 W
No load speed	200-480/250-680 /min
Mixing paddle diameter max	2 x 120 mm (180 mm)
Coupling thread	Hex 13
Protection class/degree	II  IP20
Noise	L_{pA} : 84 dB(A), K_{pA} : 3 dB(A) L_{wA} : 95 dB(A), K_{wA} : 3 dB(A)
Vibration	a_h =4,21 m/s ² , K =1,5 m/s ²
Weight	6,75 kg

We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible typographical errors without prior notice. Product images may be different than actual device

**Note**

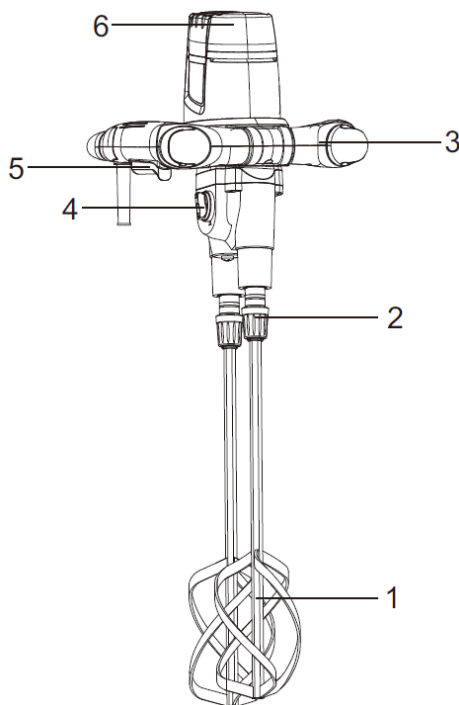
- That the declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another;
- That the declared vibration total value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

**Warning**

- That the vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which the tool is used;
- Avoid vibration risk suggestion:
 - 1) wear glove during operation
 - 2) limit operating time and shorten trigger time

MAIN COMPONENTS SINGLE MIXING TOOL

- 1) Mix tool
- 2) HEX 13 tool connection shaft
- 3) Electronic speed regulator
- 4) I / II Speed switching Poker Rod
- 5) Start Switch
- 6) Motor Housing

**PRODUCTION DESCRIPTION**

The mixer is an electrical power mixer, which fitted with double count-rotating mixing tool (single mixing tools also available). Different mixing tools are available for the mixer, and different I II speed meet the demand of different materials mixing.



CAUTIONS

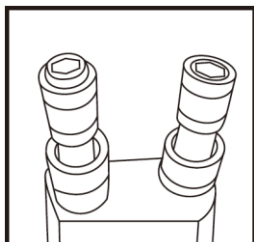
Please read and follow these instructions before operating the machine. It may occur unpredictable result if you do not follow it! For people and achine safety, please obey it!

- 1) DO check the safety situation when the machine is in operating!
- 2) DO operate the machine in the suitable working space!
- 3) DO keep other persons away from the working space!
- 4) DO avoid the machine affected with damp when the machine operated in the amp working space!
- 5) DO keep the working space sufficient lighting!
- 6) DO check the power source/voltage is same as showed on the machine label's!
- 7) DO check the machine have earth protecting or not!
- 8) The machine CANNOT be over loading!
- 9) The electrical cable CANNOT be too far away the machine, CANNOT pull the cable to disconnect the plug from the socket directly! Keep the cable from heating, damp, scratch!
- 10) DO only use no scratch, no defected cable with plug!
- 11) DO pull off the power source when the machine is out of work, maintenance or changing the mixing operation!
- 12) DO NOT mix the material which flammable pointless than 21°C;
- 13) DO NOT use solvents for cleaning the tools! Unless it will have explosion
- 14) dangerous!
- 15) DO NOT install and operator the machine in the flammable and explosively
- 16) circumstances! Unless it will have explosion dangerous!
- 17) DO NOT use the slide or movable mixing drum!
- 18) DO NOT star the mixer until the mixing tools is in the mixing drum or other drums!
- 19) DO NOT run idle of the machine!
- 20) DO NOT take out the sample until the machine is stopped! DO NOT touch into the mixing drum when the machine is in operation!
- 21) DO NOT star the machine when the dried materials is in the drum or stick to the drum!
- 22) The machine will not be failure only you operate it carefully!
- 23) Please wear goggle and ear cap when operating the machine!
- 24) DO use only original spare parts for the machine maintenance!

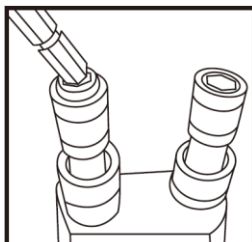
OPERATION

DOUBLE MIXING

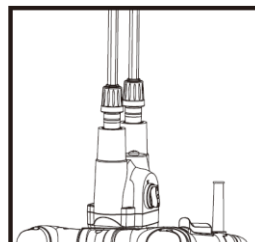
- Push down the chuck by hand (picture 1);
- Connect the paddle into the spline shaft directly (picture 2);
- And then loose your hand (picture 3).



Picture 1



Picture 2



Picture 3

START MACHINE

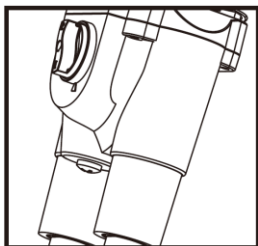
Push down the switch rest-lock knob first and then push down the start switch;

Mechanical speed regulator operation instruction: (picture 4)

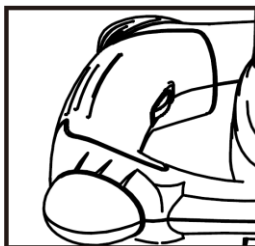
- When the machine is under STOP condition, please turn the Knob switch to change the speed;
- When you can not finish changing speed completely by turn the Knob switch, please turn the shaft paddles slightly and change speed.

Electronic speed regulator operation instruction: (Picture 5)

Turn on the power switch first, then turn the regulator switch which located in the left handle to get your wanted speed.



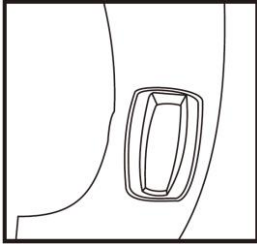
Picture 4



Picture 5

STOP MACHINE (Picture 6)

Loose the start switch so the machine will be stopped.



Picture 6

MAINTENANCE

Always first unplug machine from the wall socket before cleaning.

- Correct maintenance for the machine can prolong the working life;
- The handle switch must always keep in proper function and good maintenance;
- The mixing tools should be cleaned when the operation is finish or no use for long time;
- Normally the following water or quaz sand can clean the mixing tools well.
- DO NOT force any mechanical stress in the machine, such as POUND, because it will be unavoidable damaged;
- The mixing shaft must always be antipollution; he hole of hexagonal socket must always be put protecting cover;
- The vent of motor housing can not be covered when the machine is in operation, there can not be any flammable materials in the machine;
- The vent must be often cleaned;
- Only original parts can be used in this machine.
- The carbon brush must be checked and maintenance when the machine operation up to 60 hours, please change the brush in time if find the brush worn out.

Declaration of conformity

According to the EC Machinery Directive 2006/42 / EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Description of the machinery: **Electric mixer Villager VEM 1620**

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

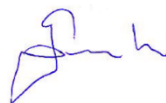
EN 60745-2-1:2010

The responsible person authorized to compile the technical documentation:
Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 25.09.2018

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Zvonko Gavrilov



Električni mešač

Villager VEM 1620

Originalno uputstvo za upotrebu



Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051 180
Fax: +386 82 051 181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
web: www.villager.eu



Simboli



Obavezno pročitajte ovo uputstvo pre pokretanja uređaja.



Nosite radnu zaštitnu opremu (preporučuje se upotreba odgovarajućih zaštitnih rukavica).



Nosite zaštitu za uši.



Nosite zaštitu za oči.



Nosite zaštitnu masku.



Nosite zaštitnu obuću.



Isključite utikač iz utičnice napajanja i Isključite uređaj na prekidaču, pre sklapanja, čišćenja, podešavanja, održavanja, skladištenja i transporta.



Pažnja / Upozorenje



Proizvod je u skladu sa EU normama i standardima.



Srpski znak usaglašenosti.



Dvostruka izolacija.



Ovaj proizvod je označen simbolom selektivnog sortiranja za otpadnu električnu i elektronsku opremu. To znači da proizvod ne treba da bude odstranjen sa ostalim otpadom iz domaćinstva, već mora biti zbrinut sakupljačkim sistemom u skladu sa Direktivom 2002/96/EC. On će tada biti recikliran ili rasklopljen - da bi se minimizirao udar na životnu sredinu. Električni i elektronski uređaji su opasni po životnu sredinu i ljudsko zdravlje - zbog prisustva opasnih supstanci.

OPŠTA BEZBEDNOSNA UPOZORENJA ZA ELEKTRIČNE UREDJAJE

Opšta sigurnosna upozorenja za električne alate



Upozorenje! Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i sve instrukcije.

Ukoliko se ne budete pridržavali upozorenja i instrukcija, može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog povredjivanja.

Sačuvajte sve instrukcije za kasniju upotrebu.

Termin „električni alat“ u upozorenjima - se odnosi na Vaš uredjaj, koji radi priključen na napojnu mrežu kablom ili na baterijski (akumulatorski) bežični električni uredjaj.

1) BEZBEDNOST RADNOG PROSTORA

- a) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvetljenim.** Neuredan prostor za rad i mračan radni prostor doprinose nesrećnom slučaju.
- b) **Nemojte raditi sa električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** Električni alat proizvodi varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) **Držite decu i posmatrače na bezbednoj udaljenosti - dok radite sa električnim alatom.** Ometanje može uzrokovati gubitak kontrole.

2) ELEKTRIČNA BEZBEDNOST

- a) **Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modifikovati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) sa uzemljenim električnim alatom.** Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice - će smanjiti rizik od električnog udara.
- b) **Izbegavajte kontakt tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl.** Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše telo uzemljeno.
- c) **Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlagi.** Ukoliko voda prodre u uredjaj, to će povećati opasnost od električnog udara.
- d) **Nemojte grubo postupati sa kablom. Nemojte nikada kabal koristiti za prenošenje uredjaja, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabal držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova uredjaja. Upetljan ili oštećen kabal - povećava rizik od električnog udara.**
- e) **Kada radite sa električnim alatom napolju, koristite produžne kablove namenjene za spoljašnju upotrebu.** Upotreba odgovarajućeg produžnog kabla namenjenog za spoljašnju upotrebu - smanjuje opasnost od električnog udara.

- f) **Ukoliko je rad sa električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbežan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka (rezidualni strujni uređaj - RCD).** Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.

NAPOMENA: Termin „RCD“ („residual current device“ - sredstvo rezidualne struje), može biti zamenjeno skraćenicama „GFCI“ („ground fault circuit interrupter“ - prekidač kola usled greške uzemljenja) ili „ELCB“ („earth leakage circuit breaker“ - prekidač kola zbog curenja uzemljenja).

3) LIČNA ZAŠTITA

- a) **Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite sa električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** Trenutak nepažnje dok radite sa električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih povreda.
- b) **Uvek koristite ličnu zaštitnu opremu i zaštitne naočare.** Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uslovima - smanjiće opasnost od ličnog povredjivanja.
- c) **Sprečite nenamerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju pre nego što priključite uređaj na napojnu mrežu ili baterijski komplet, pre podizanja ili prenošenja uređaja.** Nošenje uređaja sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uređaja kod koga je prekidač u On položaju – može izazvati nesrećan slučaj.
- d) **Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) pre nego što uključite uređaj.** Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom delu uređaja – može izazvati nanošenje telesnih povreda.
- e) **Nemojte se istežati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vreme rada.** To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.
- f) **Obucite se propisno. Nemojte nositi široku odeću niti nakit. Vašu kosu, odeću i rukavice - držite podalje od pokretnih delova.** Odeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.
- g) **Ukoliko je na uređaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema priključena i da se pravilno koristi.** Korišćenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesrećnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.

4) UPOTREBA I ČUVANJE ELEKTRIČNOG ALATA

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primenu.** Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i bezbednije - ako se koristi u opsegu za koji je projektovan.
- b) **Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF).** Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.
- c) **Izvučite utikač iz utičnice i/ili otkachite i izvadite baterijski komplet iz uredjaja - pre bilo kakvog podešavanja uredjaja, zamene dodataka ili skladištenja uredjaja.** Ovakve preventivne zaštitne mere smanjuju opasnost od nenamernog pokretanja električnog alata.
- d) **Električni alat koji je isključen - skladištite van domašaja dece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate sa radom ovog električnog alata ili nisu pročitale instrukcije - da rade sa njim.** Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad sa njim.
- e) **Održavajte električne alate. Proverite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih delova, lom delova ili svako drugo stanje - koje može uticati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen pre sledeće upotrebe.** Mnogi nesrećni slučajevi uzrokovani su lošim održavanjem električnog alata.
- f) **Održavajte rezne alate ostrim i čistim.** Propisno održavani rezni alati sa ostrim reznim ivicama - imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolisati takve alate.
- g) **Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu sa ovim instrukcijama - uzimajući u obzir radne uslove i posao koji treba obaviti.** Korišćenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namenjen - može dovesti do opasnih situacija.

5) SERVIS

- a) **Neka Vaš električni alat servisira samo kvalifikovana osoba u ovlašćenoj servisnoj radionici - uz korišćenje identičnih rezervnih delova.** To će osigurati da se očuva bezbednost električnog uredjaja.

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Model	Villager VEM 1620
Napon/Frekvencija	230V~50Hz
Snaga	1600 W
Brzina praznog hoda	200-480/250-680 /min
Prečnik spirale za mešač max	2 x 120 mm (180 mm)
Spojni navoj	Hex 13
Zaštitna klasa/stepen	II  IP20
Buka	L_{pA} : 84 dB(A), K_{pA} : 3 dB(A) L_{wA} : 95 dB(A), K_{wA} : 3 dB(A)
Vibracije	$a_h=4,21 \text{ m/s}^2$, $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Težina	6,75 kg

Zadržavamo pravo na izmenu tehničkih karakteristika, pravo na moguće tipografske greške bez prethodne napomene. Slike proizvoda mogu biti različite od stvarnog uređaja.

**Napomena**

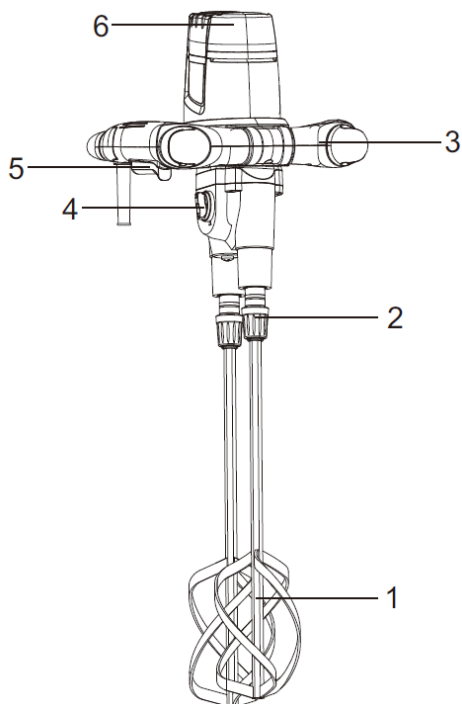
- Da je ukupna deklarirana vrednost vibracija izmerena u skladu sa standardizovanim metodama testiranja i može se upotrebiti za poredjenje jednog alata sa drugim.
- Da se ukupna deklarirana vrednost vibracija takodje može koristiti u preliminarnoj proceni izloženosti.

**Upozorenje**

- Da se emisija vibracija za vreme stvarne upotrebe električnog uređaja - može razlikovati od ukupne deklarirane vrednosti, u zavisnosti od načina na koji se uređaj koristi.
- Saveti za izbegavanja opasnosti od vibracija:
 - 1) Nosite rukavice za vreme rada.
 - 2) Ograničite vreme rada i skratite vreme stvarne izloženosti ruku vibracijama uređaja.

GLAVNI DELOVI JEDNOSTRUKOG UREDJAJA ZA MEŠANJE

- 1) Alat za mešanje
- 2) M16 vratilo za priključak alata
- 3) Elektronski regulator brzine
- 4) Promena I II brzina
- 5) Startni prekidač
- 6) Kućište motora



OPIS PROIZVODA

Mešač (mikser) je električni uređaj za mešanje (miksovanje) koji je opremljen dvostrukim obrtnim alatom za mešanje. Različiti alati za mešanje su dostupni za mikser, a različita I II brzina ispunjava zahtev za mešanje različitih materijala.



PAŽNJA

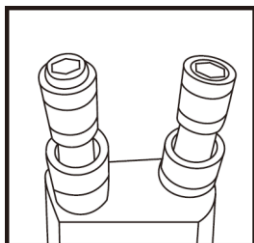
Obavezno pročitajte ove instrukcije pre početka rada sa uredjajem i pridržavajte ih se. Može doći do nepredvidljive opasnosti ukoliko ih se ne pridržavate! Radi bezbednosti ljudi i opreme obavezno se pridržavajte!

- 1) OBAVEZNO proverite bezbednosnu situaciju kada uredjaj radi!
- 2) OBAVEZNO radite sa uredjajem u pogodnom radnom prostoru!
- 3) OBAVEZNO držite druge osobe na udaljenosti od radnog prostora!
- 4) OBAVEZNO izbegnite da se uredjaj ovlaži za vreme rada u vlažnom radnom prostoru.
- 5) OBAVEZNO održavajte radni prostor dovoljno osvetljenim.
- 6) OBAVEZNO proverite da li je napojna mreža /napon isti kao i onaj koji je prikazan na tehničkoj pločici uredjaja.
- 7) OBAVEZNO pregledajte da li uredjaj ima zaštitu uzemljenja ili nema!
- 8) Uredjaj NE SME da se preoptereći.
- 9) Električni kabal NE SME biti isuviše daleko od uredjaja. NE SME se vući kabal da bi se isključio utikač iz utičnice direktno! Čuvajte kabal od toplote, vlage, grebanja!
- 10) OBAVEZNO koristite samo neogrebani i neoštećeni kabal sa utikačem!
- 11) OBAVEZNO isključite sa napojne mreže - kada uredjaj nije u upotrebi, kada se održava ili kada se menja operacija mešanja.
- 12) NEMOJTE mešati materijale čija je tačka paljenja niža od 21°C.
- 13) NEMOJTE koristiti rastvore za čišćenje alata! Može doći do eksplozije!
- 14) NEMOJTE montirati uredjaj niti rukovati njime u okruženju koje je zapaljivo ili eksplozivno! U suprotnom - može doći do opasnosti od eksplozije!
- 15) NEMOJTE koristiti klizni ili pomerljivi doboš za mešanje!
- 16) NEMOJTE startovati mešač dok alat za mešanje nije u dobošu za mešanje (npr. kofa) ili nekom drugom dobošu!
- 17) NEMOJTE da uredjaj radi na praznom hodu!
- 18) NEMOJTE vaditi uzorak dok se uredjaj ne zaustavi! NEMOJTE posezati u doboš za mešanje - dok uredjaj radi!
- 19) NEMOJTE pokretati uredjaj kada je suvi materijal u dobošu (posudi) ili ako se zalepio za doboš!
- 20) Uredjaj će raditi propisno i bez problema - samo kada Vi rukujete njime propisno!
- 21) OBAVEZNO nosite zaštitne naočare i čepove za uši – kada rukujete uredjajem!
- 22) OBAVEZNO koristite originalne rezervne delove za održavanje uredjaja!

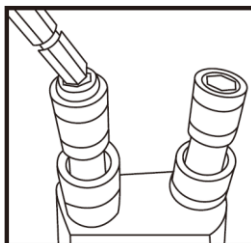
RAD

DVOSTRUKO MEŠANJE

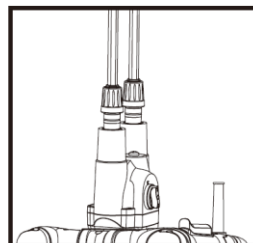
- Gurnite dole futer (steznu glavu) rukom (slika 1).
- Priključite spiralu za mešanje u ožlebljeno vratilo direktno (slika 2).
- A zatim otpustite ruku (slika 3).



Slika 1



Slika 2



Slika 3

POKRETANJE UREDJAJA

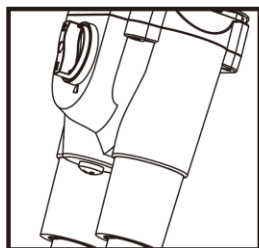
Prvo gurnite dole dugme-prekidač za otpuštanje blokade, a zatim gurnite startni prekidač.

Instrukcije za rukovanje mehaničkim regulatorom brzine: (slika 4)

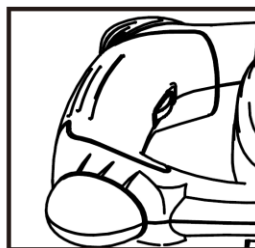
- Kada je uređaj u režimu STOP, okrenite dugme prekidača – da bi promenili brzinu.
- Kada ne možete završiti promenu brzine potpuno okretanjem dugmeta prekidača, okrenite malo spirale i zamenite brzinu.

Instrukcije za rukovanje elektronskim regulatorom brzine: (slika 5)

Najpre uključite napojni prekidač (prekidač uključenja), zatim okrenite prekidač regulatora koji je smešten na levom rukohvatu – da bi dobili željenu brzinu.



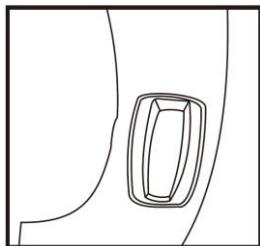
Slika 4



Slika 5

ZAUSTAVLJANJE UREDJAJA (Slika 6)

Otpustite startni prekidač i uredjaj će se zaustaviti.



Slika 6

ODRŽAVANJE

Uvek najpre isključite (izvucite) utikač iz utičnice – pre početka čišćenja.

- Propisno održavanje uredjaja može produžiti životni vek uredjaja.
- Prekidači na rukohvatima se uvek moraju održavati u propisnom funkcionalnom stanju.
- Alati za mešanje se moraju očistiti kada se rad završi ili kada se ne koriste duži vremenski period.
- Obično tekuća voda i kvarcni pesak mogu dobro očistiti alate za mešanje.
- NEMOJTE primenjivati nikakvu fizičku silu na uredjaj - kao što je UDARANJE, jer može naneti nepopravljivu štetu.
- Vratilo za mešanje uvek mora biti nezaprljano. Otvor šestostrane rupe za priključenje se mora uvek pokriti zaštitnim poklopcem.
- Ventilacioni otvor kućišta motora se ne sme pokriti dok uredjaj radi. Ne sme biti nikakvog zapaljivog materijala u uredjaju.
- Ventilacioni otvori se moraju često čistiti.
- Samo originalni delovi se smeju koristiti u ovom uredjaju.
- Grafittne četkice se moraju pregledati i održavati kada je uredjaj radio 60 sati. Obavezno zamenite četkice na vreme i ukoliko su se pohabale.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis mašine: **Električni mešać Villager VEM 1620**

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-1:2010

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 25.09.2018

Ogovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije

Zvonko Gavrilov

Електрически миксер

Villager VEM 1620

Оригинална инструкция за употреба



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Символи



Задължително прочетете тази инструкция преди да задвижите устройството.



Носете предпазни съоръжения за работа (препоръчва се употребата на съответни защитни ръкавици).



Носете защита за ушите.



Носете защита за очите.



Носете защитна маска.



Носете защитни обувки.



Изключете щепсела от контакта и изключете устройството от превключателя преди монтаж, почистване, настройка, поддръжка, съхранение и транспортиране.



Внимание/Предупреждение.



Продуктът е в съответствие с нормите и стандартите на ЕС.



Сръбски знак за съответствие.

ИО05 18



Двустранныя изоляция.



Този продукт е маркиран със селективен символ за сортиране на отпадъци от електрическо и електронно оборудване. Това означава, че продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци, но трябва да се изхвърля чрез система за събиране в съответствие с Директива 2002/96 / ЕС. Това то ще бъде рециклирано, или разглобено - за да се сведе до минимум въздействието му върху околната среда. Електрическите и електронните устройства са опасни за околната среда и човешкото здраве - поради наличието на опасни вещества.

ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Общи предупреждения за безопасност за електрически инструменти



Внимание! Прочетете всички инструкции. В случай, че не спазвате всички инструкции, посочени по-долу, има опасност от токов удар, пожар и/или сериозен инцидент.

Запазете това упътване за последваща употреба

Терминът „електроуред“ във всички упътвания по-долу, се отнася за Вашия уред, който е включен към електрическата мрежа (с кабел) или уред, който работи на батерии (безжичен уред).

1) БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- a) **Работното място поддържайте чисто и добре осветено.** Безпорядъкът на работно място води до риск от инциденти.
- b) **Не работете с електроуред в взривоопасна среда, например при наличието на запалими течности, газове или прах.** Електроуредът може да произведе искри, които да възпламенят праха при изпаренията.
- c) **Пазете децата и околните докато работите с електроуред.** Разсейването може да доведе до загуба на контрол над електроуред.

2) БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С ЕЛЕКТРИЧЕСТВО

- a) **Щепселите на електроуред трябва да съответстват на розетките за контакт с електрическата мрежа. Не правете промени по щепселите в никакъв случай. Не използвайте адаптерни щепсели със заземен електроуред.** Оригиначните щепсели и съответстващи накрайници ще намалят риска от токов удар.
- b) **Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности като тръби, радиатори, котлони, хладилници и др.** Съществува висок риск от токов удар, ако тялото Ви е заземено.
- c) **Не използвайте електроуред при дъжд или висока влажност.** В случай на проникване на вода в електроуред, риска от токов удар значително се увеличава.
- d) **Отнасяйте се внимателно към кабела. Никога не използвайте кабела за носене, дърпане или изключване от електрическата мрежа на електроуред.** Дръжте кабела далече от топлина, мазнина, остри ръбове и подвижни детайли. Повреден или заплетен кабел увеличава риска от токов удар.

- e) **Когато работите с електроуред на открито, използвайте удължаващ кабел за външна експлоатация.** Употребата на подходящ кабел за външна експлоатация намалява риска от токов удар.
- f) **В случай, че работата във влажна среда с електроуред е неизбежна,** използвайте диференциална токова защита под формата на прекъсвач (RCD – прекъсвач за остатъчен ток). Употребата на прекъсвач намалява риска от токов удар.

ЗАБЕЛЕЖКА: Терминът „RCD“ („residual current device“ „устройство за остатъчен ток“ може да бъде заменен от съкращенията „GFCI“ („ground fault circuit interrupter“ – „прекъсвач на веригата поради неизправност на заземяването“ или „ELCB“ („earth leakage circuit breaker“ - прекъсвач на веригата поради изтичане на заземяването).

3) ЛИЧНА БЕЗОПАСНОСТ

- a) **Бъдете предпазливи и внимателни докато работите с електроуред. Не използвайте електроуред, ако сте уморени или сте под влиянието на наркотици, алкохол или лекарства.** Момент невнимание по време на експлоатация на електроуред може да доведе до сериозни травми.
- b) **Винаги използвайте лични предпазни средства и предпазни очила.** Предпазните средства като: маска против прах, предпазни обувки с грайфери, предпазна каска или средства за защита на слуха, използвани в подходящи условия, намаляват риска от травми.
- c) **Избягвайте случайното включване на електроуреди по непредпазливост.** Обърнете внимание дали включващия бутон е на позиция „Изключено“, преди да включите уред в електрическата мрежа. Носенето на електроуред с пръст върху бутона за включване или свързването в мрежата на електроуред, който е включен, може да доведе до тежък инцидент.
- d) **Премахнете всички регулиращи ключове или инструменти, преди да включите електроуред.** Ключ или друг инструмент, оставени по непредпазливост на въртящата част на електроуред, могат да доведат до сериозни травми.
- e) **Не правете резки движения. Поддържайте стабилна стойка и равновесие по време на работата си с електроуред.** Това ще ви позволи да държите под контрол управлението на електроуред в извънредни ситуации.
- f) **Работете с подходящо облекло. Не носете широки дрехи или бижута.** Пазете косата, дрехите и ръкавите си далеч от всички движещи се части. Широките дрехи, бижутата и дългата коса могат да бъдат захванати от движещите се части.

- g) **Ако уредите имат връзка с прахосъбиращи устройства или устройства за събиране на отпадъци, обърнете внимание дали те са правилно свързани и дали са изправни.** Употребата на такива устройства може да намали вредните фактори, свързани с отделянето на прах.

4) ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ГРИЖА ЗА ЕЛЕКТРОУРЕДА

- a) **Не употребявайте сила върху електроуред.** Използвайте съответстващ електроуред за целта на работата ви. Експлоатацията на правилния електроуред ще ви помогне да свършите работата си по-добре и по-безопасно при условията, за които е произведен.
- b) **Не използвайте електроуред, чийто бутон за включване не може да се премести.** Уред, който не може да бъде контролиран от бутона за включване, е опасен и трябва да се поправи.
- c) **Изключвайте кабела от електрическата мрежа и/или акумулаторния блок от електроуред, преди да правите каквито и да било настройки, да смените принадлежности или да съхранявате електроуред.** Подобни мерки за безопасност намаляват риска от случайно включване на електроуред по непредпазливост.
- d) **Съхранявайте електроуред, докато не го употребявате, далеч от деца и не позволявайте на хора, които не познават електроуред или тези упътвания за безопасност, да го експлоатират.** Електроуредите са опасни в ръцете на необучените потребители.
- e) **Поддържайте електроуредите.** Проверявайте за разминаване или застъпване на движещите се части, за счупени част и други условия, които могат да повлияят върху работата на електроуред. Ако уредът е повреден, отдайте го на ремонт, преди да работите отново с него. Много злополуки се причиняват от лошо поддържани електроуреди.
- f) **Поддържайте режещите части остри и чисти.** Правилно поддържаните режещи част с остри режещи ръбове намаляват опасността от изплъзване и са по-лесни за контрол.
- g) **Използвайте електроуред, принадлежностите и частите в съответствие с това упътване и с конкретните инструкции за употреба на отделните уреди, като взимете под внимание работните условия и характера на работата, която трябва да се свърши.** Употребата на електроуреди за дейности, различни от предвидените от производителя, могат да доведат до опасни ситуации.

5) СЕРВИЗ

- а) **Отдавайте своя електроуред за ремонт само на квалифициран сервизен техник при употреба на идентични резервни части. Така ще бъдете сигурни, че безопасността на уреда ви е поддържана.**

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модел	Villager VEM 1620
Напрежение/Честота	230V~50Hz
Сила	1600 W
Скорост на празен ход	200-480/250-680 o/min
Диаметър на спиралата на миксера max	120 mm
Свързване на нишката	Hex 13
Защитен клас / степен	II  IP20
Шум	L_{pA} : 84 dB(A), K_{pA} : 3 dB(A) L_{wA} : 95 dB(A), K_{wA} : 3 dB(A)
Вибрации	$a_h=4,21 \text{ m/s}^2$, $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Тежест	6,75 kg

Запазваме правото да променяме техническите характеристики, правото на евентуални печатни грешки, без предизвестие. Изображенията на продукта може да са различни от действителното устройство.



Забележка

- Че общата декларирана стойност на вибрациите се измерва в съответствие със стандартизираните методи за изпитване и може да се използва за сравняване на един инструмент с друг.
- Че общата декларирана стойност на вибрациите също може да се използва и при предварителната оценка на експозицията.



Предупреждение

- Че емисиите на вибрации по време на реалното използване на електрическото устройство - могат да бъдат изчислени от общата декларирана стойност, в зависимост от начина на използване на устройството.

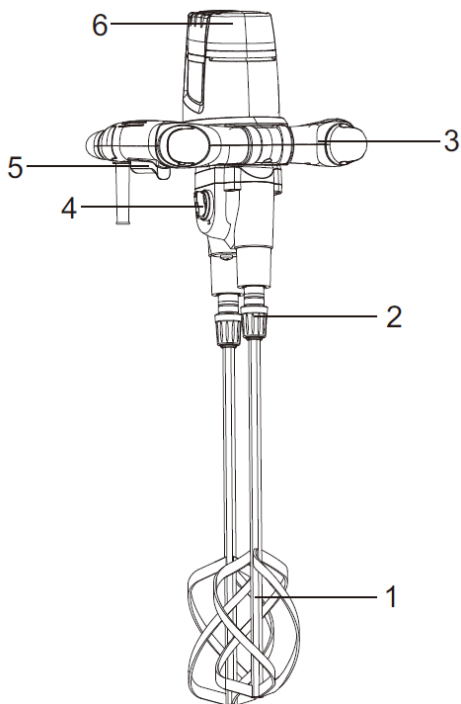
- Съвети за избягване на опасностите от вибрации:
 - 1) Носете ръкавици по време на работа.
 - 2) Ограничете времето за работа и съкратете времето на действителното излагане на ръцете си към вибрациите на устройството.

ГЛАВНИ ЧАСТИ НА ЕДИНИЧНОТО УСТРОЙСТВО ЗА СМЕСВАНЕ

- 1) Смесител
- 2) M16 вал за свързване на инструмента
- 3) Електронен регулатор на скоростта
- 4) Промяна I II скорост
- 5) Стартов превключвател
- 6) Корпус на мотора

ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА

Смесителят е електрически миксер (смесител), който е оборудван с двойно въртящ се миксер. Миксерът използва различни инструменти, а различната скорост I II отговаря на изискването за смесване на различни материали.



**Внимание**

Задължително прочетете тези инструкции преди да започнете да работите с устройството и спазвайте ги. Може да възникнат непредвидими опасности, ако не се придържате към тях! Задължително се придържайте към инструкциите поради безопасността на хората и оборудването!

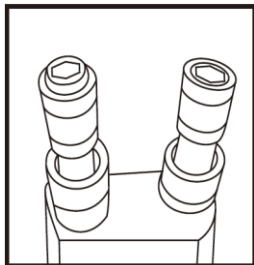
- 1) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО трябва да проверите обстановката за безопасна работа на устройството, когато то е включени!
- 2) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО работете с устройството в подходящо работно пространство!
- 3) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО държете другите лица отдалечени от работното пространство!
- 4) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО избегнете устройството да се овлажнява по време на работа във влажно работно пространство.
- 5) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО поддържайте добре осветлено работното пространство.
- 6) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО проверете дали захранващото напрежение / напрежението е същото като това, показано на табелката с техническите данни.
- 7) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО проверете дали устройството има защитно заземване, или няма!
- 8) Устройството НЕ ТРЯБВА да се претоварва.
- 9) Електрическият кабел НЕ МОЖЕ да бъде твърде далеч от устройството. НЕ МОЖЕ да се издърпва кабела когато директно изключвате щепсела от контакта! Пазете кабела от топлина, влага, надраскване!
- 10) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО използвайте само ненадраскан и неповреден кабел с щепсела!
- 11) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО изключете устройството от електрическото захранване - когато устройството не се използва, когато се поддържа, или когато се сменя операцията смесване.
- 12) НЕ СМЕСВАЙТЕ материали, чиято точка на запалване е по-ниска от 21°C.
- 13) НЕ използвайте химически средства за почистване на инструментите! Може да се предизвика експлозия!
- 14) НЕ монтирайте устройството и не го използвайте в среда, която е запалима или експлозивна! В противен случай - може да има опасност от експлозия!
- 15) НЕ използвайте плъзгащ или подвижен миксиращ барабан!
- 16) НЕ стартирайте миксера, докато инструмента за смесяване не е в смесителния барабан (например кофа) или в някой друг барабан!
- 17) НЕ позволявайте устройството да работи на празен ход!

- 18) НЕ вземайте проба, докато устройството не се спре! НЕ дърпайте барабана - докато устройството е включено!
- 19) НЕ стартирайте устройството, когато в барабана (съда) има сухо вещество, или ако е залепено към барабана!
- 20) Устройството ще работи правилно и без проблеми - само когато вие правилно работите с него!
- 21) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО носете предпазни очила и тампони за ушите - при работа с устройството!
- 22) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО използвайте оригинални резервни части за поддръжка на устройството!

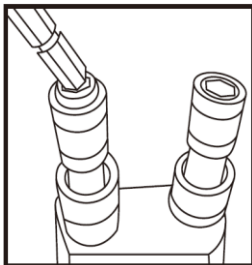
РАБОТА

ДВОЙНО МИКСИРАНЕ

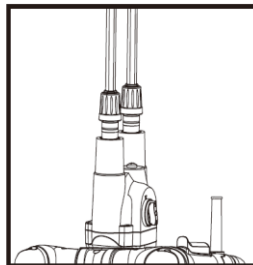
- Натиснете ръчно фрезата (затягащата глава) (фигура 1).
- Свържете директно миксиращата спирала с вала на вала (фигура 2).
- След това освободете ръката си (фигура 3).



Фигура 1



Фигура 2



Фигура 3

СТАРТИРАНЕ НА УСТРОЙСТВОТО

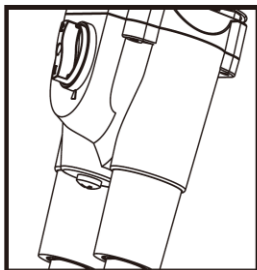
Първо натиснете бутона - ключа за освобождаване на бутона, за да освободите блокадата, а след това натиснете бутона за стартиране.

Инструкции за работа с механичния регулатор на скоростта: (фигура 4)

- а) Когато устройството е в режим STOP, завъртете бутона на превключвателя - за да промените скоростта.
- б) Когато не можете напълно да завършите смяната на скоростта със завъртането на ключа на превключвателя, завъртете малко спиралите и променете скоростта.

Инструкции за работа с електронния регулатор на скоростта: (фигура 5)

Най-напред включете превключвателя на захранването (превключвател на захранването), след това завъртете контролния превключвател, разположен на лявата дръжка - за да получите желаната скорост.



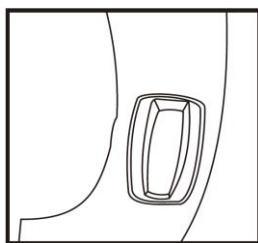
Фигура 4



Фигура 5

СПИРАНЕ НА УСТРОЙСТВОТО (Фигура 6)

Освободете стартовия превключвател и устройството ще спре.



Фигура 6

ПОДДЪРЖАНЕ

Винаги най-напред изключете (изтеглете) щепсела от контакта – преди да започнете да почиствате.

- Правилната поддръжка на устройството може да удължи живота на вашето устройство.
- Превключвателите на дръжките трябва винаги да се поддържат в правилно функционално състояние.

- Инструментите за смесване трябва да се почистят когато работата е завършена, или когато не се използва за по-дълъг период.
- Обикновено течаща вода и кварцов пясък могат добре да почистят инструменти за смесване.
- НЕ прилагайте никаква физическа сила към устройството – като например УДАРЯНЕ, защото това може да доведе до непоправими щети.
- Смесителният вал трябва винаги да бъде незамърсен. Отворът на шестоъгълната дупка винаги трябва да бъде покрит с предпазен капак.
- Отворът за вентилация на корпуса на двигателя не трябва да бъде покрит, когато устройството работи. В устройството не трябва да има никакви запалими материали.
- Вентилационните отвори трябва да се почистват често.
- В това устройство може да се използват само оригинални части.
- Графитните четчици трябва да се проверяват и поддържат, когато устройството е работило 60 часа. Задължително заменете четчиците навреме и доколкото са износени.

Декларация за съответствие

Съгласно Машинната директива 2006/42/ЕС от 17 Май 2006, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhoва 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Описание на машината: Електрически миксер Villager VEM 1620

Заявявам с пълна отговорност, че посоченият продукт е проектиран и произведен в съответствие с :

- Директива 2006/42/ЕС относно сигурността на машините
- Директива 2014/30/ЕС относно електромагнитната компатибилност
- Директива 2011/65/ЕС, (EU) 2015/863 относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани други стандарти:

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A1:2010

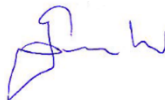
EN 60745-2-1:2010

Лицето, отговорно за изготвяне на техническата документация: Звонко Гаврилов,
с адрес на компанията Villager D.O.O, Каюхова 32 P, 1000 Любляна

Място / дата : Любляна, 25.09.2018 г.

Лице, упълномощено да изготви техническата документация

Звонко Гаврилов



Električni mješač

Villager VEM 1620

Originalne upute za uporabu



Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051 180
Fax: +386 82 051 181
e-mail: info@villager.si
Simboli www.villager.si
web: www.villager.eu





Obavezno pročitajte ove upute prije pokretanja naprave.



Nosite radnu zaštitnu opremu (preporuča se uporaba odgovarajućih zaštitnih rukavica).



Nosite zaštitu za uši.



Nosite zaštitu za oči.



Nosite zaštitnu masku.



Nosite zaštitnu obuću.



Isključite utikač iz utičnice napajanja i isključite napravo na prekidaču, prije sklapanja, čišćenja, postavki, održavanja, skladištenja i transporta.



Pozor / Upozorenje



Proizvod je u skladu s EU normama i standardima.



Srpski znak sukladnosti.



Dvostruka izolacija.



Ovaj proizvod je označen simbolom selektivnog sortiranja za otpadnu električnu i elektroničku opremu. To znači da proizvod ne treba biti odstranjen s ostalim otpadom iz kućanstva, već mora biti zbrinut sakupljačkim sustavom u skladu s Direktivom 2002/96/EC. On će tada biti recikliran ili rasklopljen - da bi se minimizirao udar na životnu sredinu. Električne i elektroničke naprave su opasne po životnu sredinu i ljudsko zdravlje - zbog prisutnosti opasnih supstanci.

OPĆE SIGURNOSNE UPUTE



Opće sigurnosne upute za električne alate

Upozorenje! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i instrukcije. Ukoliko se

ne pridržavate upozorenja i instrukcija navedenih dolje - može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog ozljeđivanja.

Sačuvajte sve instrukcije za kasniju uporabu.

Termin „električni alat“ u upozorenjima, se odnosi na električne uređaje koji rade priključeni na mrežu preko kabla ili na Vaše baterijske (akumulatorske) uređaje – bez kabla (bežične).

1) SIGURNOST RADNOG PROSTORA

- a) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvijetljenim.** Neuredan i mračan radni prostor doprinosi nesretnom slučaju.
- b) **Nemojte raditi s električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** Električni alat proizvodi iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) **Držite djecu i druge osobe na sigurnoj udaljenosti dok radite s električnim alatom.** Ometanje može prouzročiti gubitak kontrole nad uređajem.

2) ELEKTRIČNA SIGURNOST

- a) **Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modificirati ni na koji način.** Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) s uzemljenim električnim alatom. Nemodificirani utikači i odgovarajuće utičnice će smanjiti rizik od električnog udara.
- b) **Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl.** Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše tijelo uzemljeno.
- c) **Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlazi.** Ukoliko voda prodre u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.
- d) **Nemojte grubo postupati s kablom.** Nemojte nikada kabel koristiti za prenošenje, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice radi isključenja. Kabel držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih dijelova uređaja. Upetljan ili oštećen kabel - povećava rizik od električnog udara.
- e) **Kada radite s električnim alatom vani, koristite produžne kablove namijenjene za vanjsku uporabu.** Uporaba odgovarajućeg produžnog kabla namijenjenog za vanjsku uporabu - smanjuje opasnost od električnog udara.
- f) **Ukoliko je rad s električnim alatom neizbježan na vlažnoj lokaciji, koristite zaštitu mreže u vidu sklopke (RCD).** Uporaba sklopke - smanjuje rizik od električnog udara.

NAPOMENA: Termin „RCD“ („residual current device“ - sredstvo rezidualne struje), može biti zamijenjeno kraticama „GFCI“ (“ground fault circuit interrupter” - prekidač kola

uslijed greške uzemljenja) ili „ELCB“ („earth leakage circuit breaker“ - prekidač kola zbog curenja uzemljenja).

3) OSOBNA ZAŠTITA

- a) **Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite sa električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepozornosti dok radite sa električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- b) **Uvijek koristite osobnu zaštitnu opremu i zaštitne naočale.** Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uvjetima – smanjit će opasnost od osobnog ozljeđivanja.
- c) **Izbjegnite nenamjerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju prije nego što - priključite uređaj na napojnu mrežu i/ili montirate bateriju, podignite uređaj ga ili prenosite.** Nošenje uređaja sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uređaja kod koga je prekidač u On položaju – može izazvati nesretan slučaj.
- d) **Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) prije nego što uključite uređaj.** Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom dijelu uređaja – može izazvati nanošenje tjelesnih ozljeda.
- e) **Nemojte se istezati za vrijeme rada. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vrijeme rada.** To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.
- f) **Odjenite se propisno. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Vašu kosu, odjeću i rukavice držite podalje od pokretnih dijelova.** Odjeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima.
- g) **Ukoliko je na uređaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema dobro priključena i da se pravilno koristi.** Korištenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesretnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.

4) UPORABA I ČUVANJE ELEKTRIČNOG ALATA

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primjenu.** Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i sigurnije - ako se koristi u opsegu za koji je projektiran.
- b) **Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF).** Svaki električni alat koji se ne može kontrolirati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.

- c) **Izvučite utikač iz utičnice - i/ili otkachite baterijski komplet sa uređaja prije bilo kakvog podešavanja uređaja, zamjene dodataka ili skladištenja uređaja.** Ovakve preventivne zaštitne mjere smanjuju opasnost od nenamjernog pokretanja električnog alata.
- d) **Električni alat koji je isključen - skladištite van dosega djece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate s radom ovog električnog alata ili nisu pročitale instrukcije - da rade s njim.** Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad s njim.
- e) **Održavajte električne alate. Provjerite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih dijelova, lom dijelova ili svako drugo stanje - koje može utjecati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen prije slijedeće uporabe.** Mnogi nesretni slučajevi prouzročeni su lošim održavanjem električnog alata.
- f) **Održavajte rezne alate oštirim i čistim.** Propisno održavani rezni alati s oštirim reznim ivicama imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolirati takve alate.
- g) **Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu s ovim instrukcijama i na način prikladan za određeni tip električnog alata - uzimajući u obzir radne uvjete i posao koji treba obaviti.** Korištenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namijenjen - može dovesti do opasnih situacija.

5) SERVISIRANJE

- a) **Vaš električni uređaj treba servisirati isključivo ovlašteni servisni centar, uz korištenje identičnih dijelova za zamjenu.** To će osigurati da se održi sigurnost električnog uređaja.

TEHNIČKE ZNAČAJKE

Model	Villager VEM 1620
Napon/Frekvencija	230V~50Hz
Snaga	1600 W
Brzina praznog hoda	200-480/250-680 o/min
Promjer spirale za mješač maks	120 mm
Spojni navoj	Hex 13
Zaštitna klasa/stupanj	II  IP20
Buka	L_{pA} : 84 dB(A), K_{pA} : 3 dB(A) L_{wA} : 95 dB(A), K_{wA} : 3 dB(A)
Vibracije	$a_h=4,21 \text{ m/s}^2$, $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Težina	6,75 kg

Zadržavamo pravo na izmjenu tehničkih značajki, pravo na moguće tipografske greške bez prethodne napomene. Slike proizvoda mogu biti različite od stvarne naprave.

**Napomena**

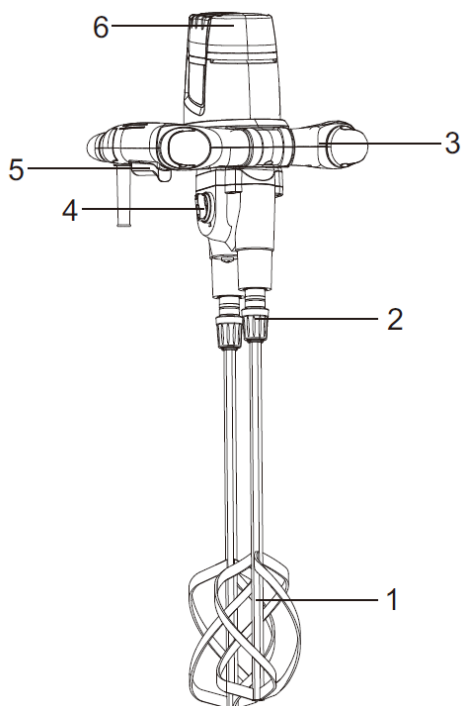
- Da je ukupna deklarirana vrijednost vibracija izmjerena u skladu s standardiziranim metodama testiranja i može se upotrijebiti za usporedbu jednog alata s drugim.
- Da se ukupna deklarirana vrijednost vibracija također može koristiti u preliminarnoj procjeni izloženosti.

**Upozorenje**

- Da se emisija vibracija za vrijeme stvarne uporabe električne naprave - može razlikovati od ukupne deklarirane vrijednosti, u ovisnosti od načina na koji se naprava koristi.
- Savjeti za izbjegavanje opasnosti od vibracija:
 - 1) Nosite rukavice za vrijeme rada.
 - 2) Ograničite vrijeme rada i skratite vrijeme stvarne izloženosti ruku vibracijama naprave.

GLAVNI DIJELOVI JEDNOSTRUKI NAPRAVE ZA MIJEŠANJE

- 1) Alat za miješanje
- 2) M16 vratilo za priključak alata
- 3) Elektronički regulator brzine
- 4) Promjena I II brzina
- 5) Startni prekidač
- 6) Kućište motora

**OPIS PROIZVODA**

Mješač (mikser) je električna naprava za miješanje (miksanje) koja je opremljena dvostrukim obrtnim alatom za miješanje. Različiti alati za miješanje su dostupni za mikser, a različita I II brzina ispunjava zahtjev za miješanje različitih materijala.

**Pozor**

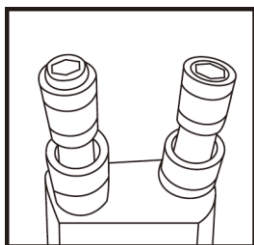
Obavezno pročitajte ove naputke prije početka rada s napravom i pridržavajte ih se. Može doći do nepredvidljive opasnosti ukoliko ih se ne pridržavate! Radi sigurnosti ljudi i opreme obavezno se pridržavajte!

- 1) OBAVEZNO provjerite sigurnosnu situaciju kada naprava radi!
- 2) OBAVEZNO radite s napravom u pogodnom radnom prostoru!
- 3) OBAVEZNO držite druge osobe na udaljenosti od radnog prostora!
- 4) OBAVEZNO izbjegnite da se naprava ovlaži za vrijeme rada u vlažnom radnom prostoru.
- 5) OBAVEZNO održavajte radni prostor dovoljno osvijetljenim.
- 6) OBAVEZNO provjerite da li je napojna mreža /napon isti kao i onaj koji je prikazan na tehničkoj pločici naprave.
- 7) OBAVEZNO pregledajte da li naprava ima zaštitu uzemljenja ili nema!
- 8) Naprava se NE SMIJE preopteretiti.
- 9) Električni kabel NE SMIJE biti suviše daleko od naprave. NE SMIJE se vući kabel da bi se isključio utikač iz utičnice izravno! Čuvajte kabel od toplote, vlage, grebanja!
- 10) OBAVEZNO koristite samo neogreban i neoštećeni kabel s utikačem!
- 11) OBAVEZNO isključite sa napojne mreže - kada naprava nije u uporabi, kada se održava ili kada se mijenja operacija miješanja.
- 12) NEMOJTE miješati materijale čija je točka paljenja niža od 21°C.
- 13) NEMOJTE koristiti rastvore za čišćenje alata! Može doći do eksplozije!
- 14) NEMOJTE montirati napravo niti rukovati njome u okruženju koje je zapaljivo ili eksplozivno! U suprotnom - može doći do opasnosti od eksplozije!
- 15) NEMOJTE koristiti klizni ili pomjerljivi doboš za miješanje!
- 16) NEMOJTE startati mješač dok alat za miješanje nije u dobošu za miješanje (npr. kanta) ili nekom drugom dobošu!
- 17) NEMOJTE da naprava radi na praznom hodu!
- 18) NEMOJTE vaditi uzorak dok se naprava ne zaustavi! NEMOJTE posezati u doboš za miješanje - dok naprava radi!
- 19) NEMOJTE pokretati napravo kada je suhi materijal u dobošu (posudi) ili ako se zalijepio za doboš!
- 20) Naprava će raditi propisno i bez problema - samo kada Vi rukujete njome propisno!
- 21) OBAVEZNO nosite zaštitne naočale i čepove za uši – kada rukujete napravom!
- 22) OBAVEZNO koristite originalne rezervne dijelove za održavanje naprave!

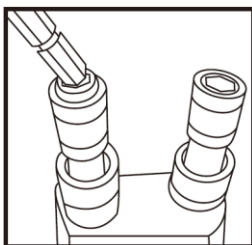
RAD

DVOSTRUKO MIJEŠANJE

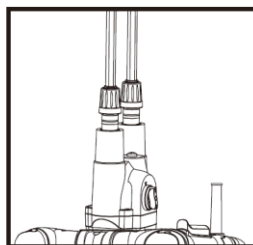
- Gurnite dolje futer (steznu glavu) rukom (slika 1).
- Priključite spiralu za miješanje u ožlijebljeno vratilo izravno (slika 2).
- A zatim otpustite ruku (slika 3).



Slika 1



Slika 2



Slika 3

POKRETANJE NAPRAVE

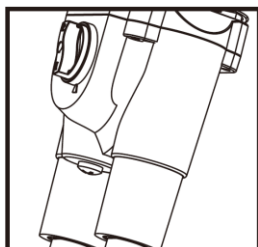
Prvo gurnite dolje gumb-prekidač za otpuštanje blokade, a zatim gurnite startni prekidač.

Napuci za rukovanje mehaničkim regulatorom brzine: (slika 4)

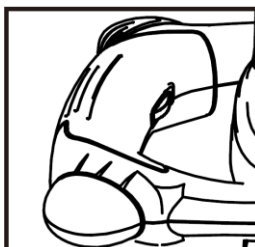
- Kada je naprava u režimu STOP, okrenite gumb prekidača – da bi promijenili brzinu.
- Kada ne možete završiti promjenu brzine potpuno okretanjem gumba prekidača, okrenite malo spirale i zamijenite brzinu.

Napuci za rukovanje elektroničkim regulatorom brzine: (slika 5)

Najprije uključite napojni prekidač (prekidač uključanja), zatim okrenite prekidač regulatora koji je smješten na lijevom rukohvatu – da bi dobili željenu brzinu.



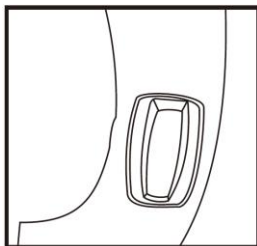
Slika 4



Slika 5

ZAUSTAVLJANJE NAPRAVE (Slika 6)

Otpustite startni prekidač i naprava će se zaustaviti.



Slika 6

**ODRŽAVANJE**

Uvijek najprije isključite (izvucite) utikač iz utičnice – prije početka čišćenja.

- Propisno održavanje naprave može produljiti životni vijek naprave.
- Prekidači na rukohvatima se uvijek moraju održavati u propisnom funkcionalnom stanju.
- Alati za miješanje se moraju očistiti kada se rad završi ili kada se ne koriste dulji vremenski period.
- Obično tekuća voda i kvarcni pijesak mogu dobro očistiti alate za miješanje.
- NEMOJTE primjenjivati nikakvu fizičku silu na napravu - kao što je UDARANJE, jer može nanijeti nepopravljivu štetu.
- Vratilo za miješanje uvijek mora biti nezaprljano. Otvor šestostrane rupe za priključenje se mora uvijek pokriti zaštitnim poklopcem.
- Ventilacioni otvor kućišta motora se ne smije pokriti dok naprava radi. Ne smije biti nikakvog zapaljivog materijala u napravi.
- Ventilacioni otvori se moraju često čistiti.
- Samo originalni dijelovi se smiju koristiti u ovoj napravi.
- Grafitne četkice se moraju pregledati i održavati kada je naprava radila 60 sati. Obavezno zamijenite četkice na vrijeme i ukoliko su se pohabale.

Izjava o sukladnosti

Prema Strojarskoj direktivi 2006/42/EC od 17 svibnja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis stroja: **Električni mješač Villager VEM 1620**

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu s:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-1:2010

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 25.09.2018

Odgovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije

Zvonko Gavrilov

Elektromos keverő

Villager VEM 1620

Eredeti használati utasítás



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Szimbólumok



A készülék indítása előtt olvassa el ezt a kézikönyvet.



Védőfelszerelést kell viselni (ajánlott megfelelő védőkesztyűt használni).



Viseljen fülvédőt.



Viseljen szemvédőt.



Viseljen védő maszkot.



Viseljen védőcipőt.



Húzza ki a csatlakozót a konnektorból és kapcsolja ki a készüléket a kapcsolón, mielőtt szerelést, tisztítást, beállítást, karbantartást, tárolást vagy szállítást végezne.



Figyelem!



A termék megfelel az EU szabványoknak és normáknak.



Szerbiai megfelelőségi jel.



Dupla szigetelés.



Ez a termék az elektromos és elektronikus berendezések hulladék szelektív szortírozásának szimbólumával van jelölve. Ez azt jelenti, hogy a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt megsemmisíteni, hanem a 2002/96/EC irányelvvel összhangban gyűjtő rendszeren kell ártalmatlanítani. Ezután újrahasznosítani vagy szétszerelni kell- a környezetre gyakorolt hatás minimalizálása érdekében. Az elektromos és elektronikus eszközök veszélyesek a környezetre és az emberi egészségre - a veszélyes anyagok jelenléte miatt.

Az elektromos kéziszerszámokra vonatkozó általános biztonsági figyelmeztetések

Figyelem! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és az összes utasítást. Ha nem tartsa be a figyelmeztetéseket és utasításokat, akkor áramütést, tüzet és / vagy súlyos sérüléseket okozhat.

Vigyázza meg az összes utasítást a későbbi felhasználásra.

Az "elektromos kéziszerszám" kifejezés az utasításokban – olyan elektromos készülékre vonatkozik, amely kábellel csatlakozik a áramellátási rendszere vagy akkumulátorral működik, vezeték nélkül.

1) A munkaterület biztonsága

- a) **Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva.** A rendetlen és sötét munkaterület szerencsétlen esetekhez járul hozzá.
- b) **Robbanásveszélyes környezetben ne dolgozzon elektromos szerszámmal** - például tűzveszélyes folyadékok, gázok és por közelében. Az elektromos szerszámban szikra keletkezik, amely meggyújthatja a port vagy a gázokat.
- c) **Tartsa távol a gyerekeket és a megfigyelőket biztonságos távolságban** - elektromos eszközzel történő munkavégzés közben. A zavarás az ellenőrzés elvesztését okozhatja.

2) Elektromos biztonság

- a) **Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugója jól illeszkedjenek a csatlakozóaljzathoz.** Ne módosítsa a dugókat semmilyen módon. Ne használjon adaptert a földelt elektromos szerszámmal. A nem módosított dugók és a megfelelő aljzatok - csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) **Kerülje a test érintkezését olyan földelt felületekkel, mint pl. csövek, radiátorok, konyhai kályhák, hűtőszekrények stb.** Nagyobb az áramütés veszélye - ha a teste földelt.
- c) **Ne tegye az elektromos kéziszerszámot esőre vagy nedvességre.** Ha víz bejut a készülékbe, ez növeli az áramütés kockázatát.
- d) **Ne legyen goromba a kábellel.** Soha ne használja a kábelt a csatlakozódugó átvitelére, húzására vagy dugó kihúzására az aljzatból. Tartsa távol a vezetéket a hőtől, olajtól, éles szélektől vagy a készülék mozgó részeitől. Az összetekert vagy sérült kábel - növeli az áramütés veszélyét.
- e) **Ha az elektromos kéziszerszámot szabadban használja, használja a kültéri használatra tervezett hosszabbítókábelt.** A kültéri használatra szánt megfelelő hosszabbítókábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.

- f) Ha az elektromos szerszám nedves helyen történő használata elkerülhetetlen, akkor használja a hálózat védelmét, amelyben kapcsoló van szerelve (maradék áramkészülék - RCD). A kapcsoló csökkenti az áramütés kockázatát.

3) Személyi védelem

- a) Éber legyen amíg dolgozik, kövesse azt, amit csinál és használja a józan eszét – miközben az elektromos eszközzel dolgozik. Ne használja az elektromos szerszámot, ha fáradt, vagy kábítószert, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll. *Egy pillanatnyi figyelmetlenség, miközben a kéziszerszámmal dolgozik - súlyos sérülésekhez vezethet.*
- b) Mindig személyi védőfelszerelést és védőszemüveget használjon. Az adott körülmények között használt megfelelő védőfelszerelések, mint pl. porvédő maszk, csúszásgátló védőcipő, kemény kalap vagy fülvédő - csökkenti a személyi sérülés kockázatát.
- c) Akadályozza meg a nem szándékos indítást. Győződjön meg róla, hogy a kapcsoló kikapcsolt állapotban van, mielőtt a készüléket felemeli vagy továbbítja, mielőtt a készüléket a tápegységhez vagy az akkumulátorhoz csatlakoztatja. Ha az eszközt hordoz úgy hogy az úja a kapcsolón van, vagy a készülék csatlakozva van az áramhálózatra és a kapcsoló bekapcsolt állapotban van, balesetet okozhat.
- d) A készülék bekapcsolása előtt távolítsa el az összes beállítóeszközt (pl. kulcsokat). A készülék munkadarabján maradt kulcs vagy egyéb eszköz - testi sérülést okozhat.
- e) Ne nyújtózkodjon. Megfelelő, stabil és egyensúlypozíciót tartson fenn a munka során. Ez lehetővé teszi az elektromos kéziszerszám jobb ellenőrzését váratlan helyzetekben.
- f) Megfelelően öltözködjön. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert. Tartsa távol a haját, a ruházatát és a kesztyűjét a mozgó részekről. *Lógó ruhák, ékszerek vagy a hosszú haj - beakadhat a mozgó alkatrészekbe.*
- g) Ha poreszívóberendezést csatlakoztathat a készülékhez, győződjön meg róla, hogy a készüléket megfelelően csatlakoztatta és megfelelően használta. Az ilyen berendezések használata csökkenti a por okozta véletlen balesetek kockázatát.

4) Az elektromos szerszámok használata és tárolása

- a) Ne terhelje túl az elektromos kéziszerszámot. Használja a megfelelő elektromos szerszámot az előírt használatra. A megfelelő elektromos kéziszerszám jobban és biztonságosabbá teszi a munkát - ha olyan célra használják, amelyre tervezték.

- b) **Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha a kapcsoló BE (ON) helyzetben nem kapcsol be, vagy ha a szerszám nem kapcsol ki a KI (OFF) helyzetben.** *Az olyan elektromos szerszám, amelyet nem lehet szabályozni a kapcsolóval - veszélyes és meg kell javítani.*
- c) **Húzza ki a dugót az aljzatból és / vagy vegye ki az akkumulátort a készülékből - a készülék bármilyen beállítása, tartozékainak cseréje vagy a készülék tárolása előtt.** *Az ilyen megelőző védőintézkedések csökkentik az elektromos kéziszerszám véletlen indításának kockázatát.*
- d) **Az elektromos kéziszerszámot amelyet nem használ, gyermekektől elzárva legyen és ne engedélyezze olyan személyeknek hogy használják akik nem ismerik az elektromos kéziszerszám működését vagy nem olvasták el az utasításokat.** *Az elektromos eszköz veszélyessé válik a gyakorlatlan személy kezében.*
- e) **Az elektromos kéziszerszámot rendszeresen karbantartja.** *Ellenőrizze a mozgó alkatrészek meghibásodását, elakadását, az alkatrészek törését vagy bármilyen más körülményt - ami befolyásolhatja az elektromos kéziszerszám működését. Ha sérült, az elektromos kéziszerszámot a következő használat előtt javítani kell. Sok szerencsétlen esetet az elektromos kéziszerszám rossz karbantartása okozza.*
- f) **A vágószerszámokat élesen és tisztán tartsa.** *A megfelelően karbantartott forgácsolószerszámoknak éles kell hogy legyen a vágóélük - kisebb az esélye az elakadásoknak és az ilyen eszközöket egyszerűbb vezérelni.*
- g) **Használja az elektromos szerszámokat, tartozékokat stb. az utasításoknak megfelelően - figyelembe véve a munkakörülményeket és az elvégzendő munkát.** *Az elektromos szerszám használata más célra - veszélyes helyzetekhez vezethet.*

5) Szervizelés

- a) **Az elektromos kéziszerszámot szakképzett személy javítsa a hivatalos szervizben - azonos alkatrészeket használva.** *Ez biztosítja, hogy az elektromos készülék biztonságos maradjon.*

MŰSZAKI JELLEMZŐK

Modell	Villager VEM 1620
Feszültség / frekvencia	230V~50Hz
Teljesítmény	1600 W
Üresmenet sebesség	200-480/250-680 fordulat/perc
A keverőcsavarmenet átmérője max	120 mm
Csatlakozási menet	Hex 13
Védőosztály / fokozat	II  IP20
Zajszint	L_{pA} : 84 dB(A), K_{pA} : 3 dB(A) L_{wA} : 95 dB(A), K_{wA} : 3 dB(A)
Rezgés	$a_h=4,21 \text{ m/s}^2$, $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Súly	6,75 kg

Fenntartjuk magunknak a jogot, hogy előzetes figyelmeztetés nélkül megváltoztassuk a műszaki jellemzőket, valamint lehetségesek a nyomdai hibák. A termékek eltérhetnek a tényleges eszköztől.



Megjegyzés

- A vibráció teljes deklarált értékét a szabványosított vizsgálati módszerek szerint mérik és ez felhasználható az eszköz összehasonlítására egy másik eszközzel.
- Az expozíció előzetes becslésénél a vibrációk teljes deklarált értéke is alkalmazható.

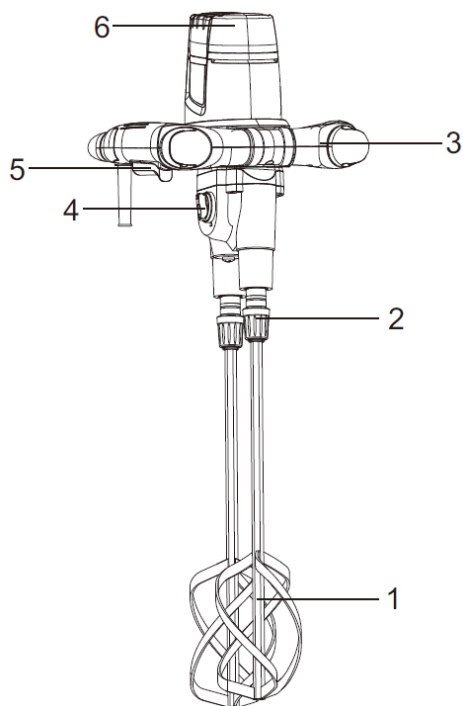


Figyelmeztetés

- Az elektromos készülék tényleges használata során keletkező rezgés kibocsátás eltérhet a teljes bejelentett értéktől a készülék használatának módjától függően.
- Tippek a rezgés kockázatának elkerülésére:
 - 1) A munka alatt viseljen védőkesztyűt.
 - 2) Korlátozza a működési időt és rövidítse le az aktuális kézi expozíció időtartamát a készülék vibrációjához.

A KEVERŐESZKÖZ FŐ RÉSZEI

- 1) Keverőszerszám
- 2) M16 tengely a szerszámsatlakozáshoz
- 3) Elektronikus sebességszabályozó
- 4) Az I II sebesség váltó
- 5) Indító kapcsoló
- 6) Motorház



TERMÉKLEÍRÁS

A keverő egy elektromos keverőberendezés, amely dupla forgó keverőszerszámmal van felszerelve. A mixerhez különböző keverőszerszámok állnak rendelkezésre és a különböző I II sebesség megfelel a különböző anyagok keveréséhez szükséges követelményeknek.

**Figyelem**

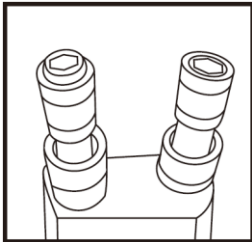
Ügyeljen arra, hogy elolvassa az utasításokat, mielőtt elkezd dolgozni az eszközzel és tartsa be az utasításokat. Előfordulhat, hogy előre nem látható veszélyek jelentkeznek, ha nem tartja be őket! Ügyeljen arra, hogy az emberek és a berendezések biztonságát biztosítja!

- 1) KÖTELEZŐEN ellenőrizze a biztonsági helyzetet, amikor a készülék működik!
- 2) KÖTELEZŐEN dolgozzon a készülékkel megfelelő munkaterületen!
- 3) KÖTELEZŐEN másokat távol tartson a munkaterülettől!
- 4) KÖTELEZŐEN kerülje el a készülék nedvesítését üzem közben a nedves munkaterületen.
- 5) KÖTELEZŐEN tartsa a munkaterületet jól megvilágítva.
- 6) KÖTELEZŐEN ellenőrizze, hogy a tápfeszültség/feszültség megegyezik-e a műszaki adattáblán feltüntetett feszültséggel.
- 7) KÖTELEZŐEN ellenőrizze, hogy a készülék földelve van-e vagy sem!
- 8) A készüléket NEM SZABAD túlterhelni.
- 9) Az elektromos vezeték NE legyen túl messze az egységtől. NE húzza meg a kábelt, hogy kihúzza a csatlakozót az aljzatból! Vigyázza a kábelt a hőtől, nedvességtől, karcolódástól!
- 10) KÖTELEZŐEN csak sértetlen és sérülésmentes kábelt használjon dugóval!
- 11) KÖTELEZŐEN húzza ki a tápfeszültséget - ha a készülék nincs használatban, karbantartáskor vagy a keverési művelet megváltoztatásakor.
- 12) NE HASZNÁLJON olyan anyagokat, amelyek lobbanáspontja kisebb, mint 21 ° C
- 13) NE használjon tisztítóeszközöket! Fenn áll a robbanásveszély!
- 14) NE szerelje be a készüléket, vagy működtesse gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben! Ellenkező esetben - robbanásveszélyt okozhat!
- 15) NE használjon csúszós vagy mozgatható keverődobot!
- 16) NE indítsa el a keverőt, amíg a keverőszerszám nincs a keverődobban (pl. a vödörben) vagy más edényben!
- 17) NE működtesse a készüléket üres üzemmódban!
- 18) NE vegye ki a kevert anyagot (mintát), amíg a készülék le nem áll! NE érintse meg a keverő dob - amíg az egység működik!
- 19) NE indítsa el a készüléket, ha az anyag száraz a dobban (tartályban), vagy ha a dobhoz van ragasztva!
- 20) Az eszköz megfelelően és problémamentesen működik - csak akkor, ha megfelelően kezeli!
- 21) KÖTELEZŐEN viseljen védőszemüveget és füldugót - az eszköz kezelésekor!
- 22) KÖTELEZŐEN eredeti tartalék alkatrészeket használjon az eszköz karbantartásához!

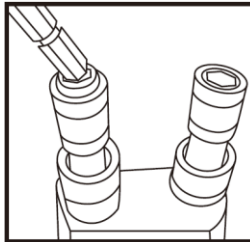
MUNKÁLAT

KETTŐS KEVERÉS

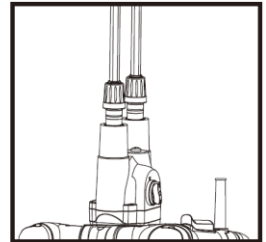
- A futert (rögzítőfejet) kézzel nyomja le (1. ábra).
- A keverőcsavart közvetlenül a barázdás tengelyre kell kötni (2. ábra)
- Ezután engedje el a kezét (3. ábra).



1. ábra



2. ábra



3. ábra

A KÉSZÜLÉK ELINDÍTÁSA

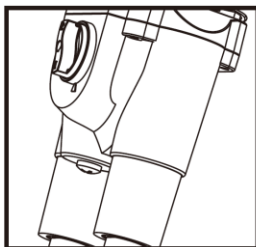
Először nyomja le a nyomógombot a zár kioldásához, majd nyomja meg az indító kapcsolót.

A mechanikus fordulatszám-szabályozás kezelésére vonatkozó utasítások: (4. ábra)

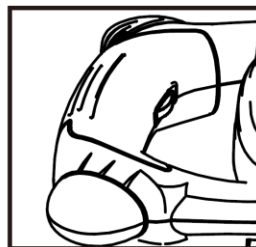
- Amikor a készülék STOP üzemmódban van, fordítsa el a kapcsológombot - a sebesség változtatásához.
- Ha a kapcsoló gomb elforgatásával nem tudja befejezni a sebességváltoztatást, akkor forgassa el a kis spirált és változtassa meg a sebességet.

Az elektronikus fordulatszám-szabályozók kezelésére vonatkozó utasítások: (5. ábra)

Először kapcsolja be a tápkapcsolót (hálózati kapcsoló), majd kapcsolja be a bal oldali fogantyún található vezérlő kapcsolót - a kívánt sebesség eléréséhez.



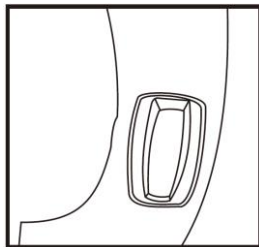
4. ábra



5. ábra

A GÉP LEÁLLÍTÁSA (6. ábra)

Engedje el a start kapcsolót és a készülék leáll.



6. ábra

KARBANTARTÁS



Mindig húzza ki a dugót az aljzatból - a tisztítás megkezdése előtt.

- Az eszköz megfelelő karbantartása meghosszabbíthatja az egység élettartamát.
- A fogantyúm található kapcsolókat mindig megfelelő működési állapotban kell tartani.
- A keverőszerszámokat a munka befejezésekor vagy hosszú ideig történő használatakor tisztítsa meg.
- Általában a víz és a kvarc homok jól tisztíthatja a keverőszerszámokat.
- NE alkalmazzon semmilyen fizikai erőt a készülékre - mint például az ÜTÖGETÉS, mert ez helyrehozhatatlan károkat okozhat.
- A keverőtengely mindig tiszta kell hogy legyen. A hatoldalú kapcsolat nyílását mindig védőburkolattal kell lefedni.
- A motor szellőzőnyílását nem szabad lefedni a készülék működése közben. A készülékben nem szabad hogy semmilyen tűzveszélyes anyag legyen.
- A szellőzőnyílásokat gyakran tisztítani kell.
- Ebben az egységben csak eredeti alkatrészek használhatók.
- A grafit keféket ellenőrizni és karbantartani kell, ha a készüléket 60 órán keresztül üzemelteti. Ügyeljen arra, hogy időben cserélje a keféket ha a kefék ki vannak kopva.

Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépirányelv szerint a IIA melléklet

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

A gép leírása:

Elektromos keverő Villager VEM 1620

Egyedüli felelősségünk alapján kijelentjük, hogy a fent említett terméket a következőkkel összhangban tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- Az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelvek (RoHS)

Harmonizált és egyéb szabványok:

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-1:2010

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott felelős személy: Zvonko Gavrilov, a Villager D.O.O cégnél, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Hely / dátum: Ljubljana, 2018. szeptember 25

A felelős személy a műszaki dokumentáció elkészítéséhez

Zvonko Gavrilov

Електрична мешалка Villager VEM 1620 Оригинално упатство за употреба



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Симболи



Задолжително прочитајте го ова упатство пред стартувањето на уредот.



Носете работна заштитна опрема (се препорачува употреба на соодветни заштитни ракавици).



Носете заштита за уши.



Носете заштита за очи.



Носете заштитна маска.



Носете заштитни обувки.



Извадете го приклучокот од приклучницата, и исклучете го уредот на прекинувачот, пред склопување, чистење, подесување, одржување, складирање и транспорт.



Внимание / Предупредување



Производот е во согласност со нормите и стандардите на ЕУ.



Српски знак за сообразност.



Двојна изолација.



Овој производ означен е со симбол за селективно сортирање за отпад на електрична и електронска опрема. Тоа значи дека производот не треба да се отстранува со останатиот отпад од домаќинството туку треба да се однесе во собирачки систем согласно Директивата 2002/96/ЕС. Тој ќе биде рециклиран или размонтиран – за да се минимизира ударот на животната средина. Електричните и електронските уреди се опасни по животната средина и човековото здравје – поради присуството на опасни супстанции.

ОПШТИ БЕЗБЕДНОСНИ УПАТСТВА

Општи безбедносни предупредувања за електрични алати



Предупредување! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања и инструкции. Доколку не ги почитувате сите долу наведени предупредувања и инструкции, може да дојде до електричен удар, пожар и/или до сериозно повредување.

Сочувајте ги овие инструкции – за подоцнежна употреба

Терминот „електричен алат“ во предупредувањата, се однесува на електричните уреди кои работат приклучени на мрежата преку кабел или на Вашите батериски (акумулаторски) уреди – без кабел (безжични).

1) БЕЗБЕДНОСТ НА РАБОТНИОТ ПРОСТОР

- a) **Работниот простор треба да се одржува чист и добро осветлен.** Неуредниот и мрачен работен простор може да предизвика несреќен случај.
- b) **Овој електричен алат не смее да се користи во експлозивна атмосфера - како што е присуството на запаливи течности, гасови и прашина.** Електричниот алат произведува искри кои може да ги запалат пращината или испарувањата.
- c) **Децата и набљудувачите да бидат на безбедна оддалеченост додека работите со електричниот алат.** Вмешувањето може да предизвика губење на контролата над уредот.

2) ЕЛЕКТРИЧНА БЕЗБЕДНОСТ

- a) **Приклучоците на електричниот алат мора да им одговараат на приклучниците. Приклучоците не смеат да се модификуваат на било каков начин.** Не користете адаптери (приклучоци за адаптери) со заземјен електричен алат. Немодификуваните приклучоци и соодветните приклучници – ќе го намалат ризикот од електричен удар.
- b) **Избегнувајте контакт на телото со заземјени површини како што се цевки, радијатори, шпорети и фрижидери и сл.** Постои зголемена опасност од електричен удар - ако е Вашето тело заземјено.
- c) **Електричниот алат не смее да се изложува на дожд или на влага.** Доколку водата навлезе во уредот, тоа ќе ја зголеми опасноста од електричен удар.
- d) **Бидете внимателни со електричниот кабел. Никогаш не користете го електричниот кабел за носење, влечење или исклучување на уредот.** Електричниот кабел чувајте го подалеку од топлина, масло, остри рабови

или од подвижни делови. Оштетениот или замрсен кабел го зголемува ризикот од електричен удар.

- e) **Кога работите надвор со електричниот алат, секогаш користете продолжни кабли наменети за надворешна употреба.** Употребата на соодветен продолжен кабел наменет за надворешна употреба - ја намалува опасноста од електричен удар.
- f) **Доколку е неизбежна работата со електричниот алат на влажна локација – користете заштита на мрежата во вид на склопка (RCD).** Употребата на склопката во струјното коло, го намалува ризикот од електричен удар.
НАПОМЕНА: Терминот „RCD“ („residual current device“ – средство за резидуална струја), може да се замени со кратенките „GFCI“ (“ground fault circuit interrupter” – прекинувач на колото поради грешка на заземјување) или „ELCB“ („earth leakage circuit breaker” - прекинувач на колото поради истекување на заземјувања).

3) ЛИЧНА ЗАШТИТА

- a) **Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум - додека работите со електричниот алат.** Електричниот алат не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. Еден момент на невнимание додека работите со електричниот алат - може да доведе до сериозни повреди.
- b) **Секогаш користете лична заштитна опрема и заштитни очила.** Заштитната опрема како што се маската за заштита од прашина, нелизгачки заштитни чевли, цврста капа, или заштита за уши, кои се користат во соодветни услови - ќе ја намалат опасноста од лично повредување.
- c) **Избегнете го ненадејното стартување.** Бидете сигурни дека прекинувачот е во Off позиција пред да го - приклучите уредот на мрежата за напојување и/или да ја монтирате батеријата, да го подигнете или пренесете уредот. Носењето на уредот со прстот на прекинувачот или приклучувањето на мрежа на уредот кај кој е прекинувачот во ON позиција – може да предизвика несрекен случај.
- d) **Отстранете ги сите алати за подесување (на пр. клучеви) пред да го вклучите уредот.** Клучот или некој друг алат кој е оставен на подвижниот дел на алатот – може да предизвика нанесување на телесни повреди.
- e) **Не протегнувајте се додека работите.** Одржувајте соодветен став и рамнотежа во текот на работата. Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.
- f) **Облечете се адекватно. Не користете широка облека или накит.** Косата, облеката и ракавиците чувајте ги подалеку од подвижните делови. Облеката која виси, накитот или долгата коса може да бидат потфатени од подвижните делови.

- g) Доколку е уредот опремен со опрема за приклучување на постројка за извлекување и собирање на прашина обезбедете да биде приклучена и правилно да се користи. Со користењето на оваа опрема се намалува опасноста од несреќни случаи - кои се поврзуваат со прашина.

4) УПОТРЕБА И ЧУВАЊЕ НА ЕЛЕКТРИЧНИОТ АЛАТ

- a) Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете го електричниот алат соодветно на својата намена. Пропишаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно - ако се користи на начин за кој е проектиран.
- b) Електричниот алат не смее да се користи, доколку прекинувачот не се вклучува (ON) или исклучува (OFF). Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекунувачот - е опасен и веднаш треба да се поправи.
- c) Извадете го приклучокот од приклучницата и/или батерискиот комплет уредот - пред било какво подесување, замени на додатоците, или складирање на уредот. Овие превентивни заштитни мерки ја намалуваат опасноста од ненадејно стартување на електричниот алат.
- d) Исклучениот електричен алат – складирајте го на места достапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат или кои не ги прочитале инструкциите - да работат со него. Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лицата необучени за работа со него.
- e) Редовно одржувајте ги електричните алати. Проверете ги неправилноста на позицијата или заглавеноста на подвижните делови, дефектот на деловите или секоја друга состојба која може да влијае на работата на електричниот алат. Доколку е оштетен, електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба. Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.
- f) Одржувајте ги алатите за сечење во остра и чиста состојба. Алатите за сечење кои се одржуваат прописно со остри рабови за сечење – имаат помала шанса за заглавување, и полесно се контролираат.
- g) Електричниот алат, додатоците и др. користете ги во согласност со овие инструкции - имајќи ги предвид работните услови и работата која треба да се изврши. Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.

5) СЕРВИСИРАЊЕ

- a) Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице во овластена сервисна работилница, со користење на оригинални

резервни делови. Ова ќе овозможи да се одржи безбедноста на електричниот уред.

ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

Модел	Villager VEM 1620
Напон/Фреквенција	230V~50Hz
Сила	1600 W
Брзина на празен од	200-480/250-680 в/мин
Дијаметар на спиралата на мешалката макс.	120 mm
Навој за спојување	Hex 13
Заштитна класа/степен	II  IP20
Бучава	L_{pA} : 84 dB(A), K_{pA} : 3 dB(A) L_{wA} : 95 dB(A), K_{wA} : 3 dB(A)
Вибрации	$a_h=4,21 \text{ m/s}^2$, $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Тежина	6,75 kg

Го задржуваме правото на измена на техничките карактеристики, правото на возможни типографски грешки без претходна напомена. Сликите на производот може да се разликуваат од вистинскиот уред.



Напомена

- Дека вкупната декларирана вредност на вибрации е измерена согласно стандардизирани методи за тестирање и може да се употреби за споредување на една алатка со друга.
- Дека вкупната декларирана вредност на вибрации исто така може да се користи во прелиминарната проценка на изложеност.



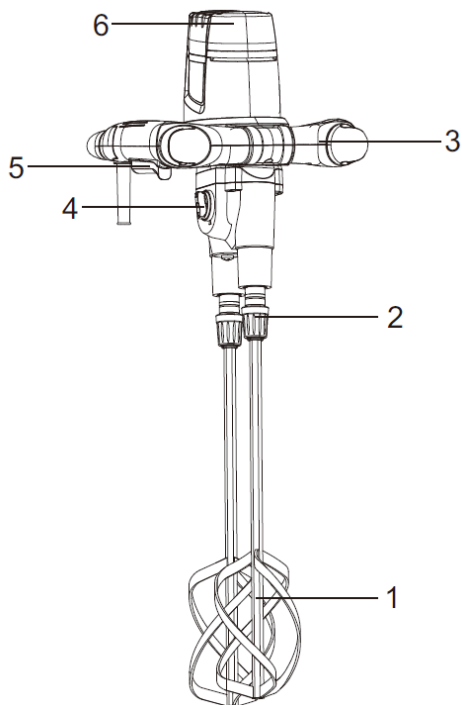
Предупредување

- Дека емисијата на вибрации за време на вистинската употреба на електричниот уред – може да се разликува од вкупната декларирана вредност, во зависност од начинот на кој се користи уредот.
- Совети за избегнување на опасност од вибрации:
 - 1) Носете ракавици во текот на работата.

2) Ограничете го времето на работа и скратете го времето на вистинска изложеност на рацете на вибрациите од уредот.

ФЛАВНИ ДЕЛОВИ НА ЕДИНСТВЕНИОТ УРЕД ЗА МЕШАЊЕ

- 1) Алат за мешање
- 2) M16 вратило за приклучок на алатот
- 3) Електронски регулатор на брзината
- 4) Промена на I и II брзина
- 5) Стартен прекинувач
- 6) Куќиште на моторот



ОПИС НА ПРОИЗВОДОТ

Миксерот е електричен уред за мешање (миксирање) којшто е опремен со двоен ротирачки алат за мешање. За миксерот достапни се различни алати за мешање, а различната I или II брзина го исполнува барањето за мешање на различни материјали.

**Внимание**

Задолжително прочитајте ги овие инструкции пред почетокот на работата со уредот и почитувајте ги истите. Може да дојде до непредвидена опасност доколку не ги почитувате! Поради безбедноста на луѓето и опремата задолжително да се почитуваат!

- 1) ЗАДОЛЖИТЕЛНО проверете ја безбедносната ситуација кога работи уредот!
- 2) ЗАДОЛЖИТЕЛНО со уредот работете во адекватен работен простор!
- 3) ЗАДОЛЖИТЕЛНО држете ги другите лица на одредено растојание од работниот простор!
- 4) ЗАДОЛЖИТЕЛНО избегнувајте уредот да се навлажни за време на работата во влажен работен простор.
- 5) ЗАДОЛЖИТЕЛНО одржувајте го работниот простор доволно осветлен.
- 6) ЗАДОЛЖИТЕЛНО проверете дали е мрежата за напојување/напонот ист/а како прикажаниот на техничката плочка на уредот.
- 7) ЗАДОЛЖИТЕЛНО прегледајте дали уредот има или нема заштита за заземјување!
- 8) Уредот НЕ СМЕЕ да се префорсира.
- 9) Електричниот кабел НЕ СМЕЕ да биде премногу далеку од уредот. Кабелот НЕ СМЕЕ да се влече за да се извади приклучокот од приклучницата директно! Заштитете го кабелот од топлина, влага, гребаници!
- 10) ЗАДОЛЖИТЕЛНО користете само неизгребан и неоштетен кабел со приклучок!
- 11) ЗАДОЛЖИТЕЛНО исклучете го мрежата за напојување – кога не се користи уредот, кога се одржува или кога се менува операцијата на мешање.
- 12) НЕ мешајте материјали чија точка на палење е пониска од 21°C.
- 13) НЕ користете раствори за чистење на алатки! Може да дојде до експлозија!
- 14) НЕ монтирајте го уредот и не ракувајте со него во опкружување кое е запаливо и експлозивно! Во спротивно – може да дојде до опасност од експлозија!
- 15) НЕ користете лизгачки или поместувачки сад за мешање!
- 16) НЕ стартувајте ја мешалката додека алатот за мешање не е во садот за мешање (на пр. кофа) или во некој друг сад!
- 17) НЕ дозволувајте уредот да работи на празен од!
- 18) НЕ вадете го примерокот додека не се исклучи целосно уредот! НЕ посегнувајте во садот за мешање – додека работи уредот!
- 19) НЕ покренувајте го уредот ако во садот има сув материјал или ако материјалот се залепил за садот!

20) Уредот ќе работи прописно и без проблеми – само ако Вие ракувате со него прописно!

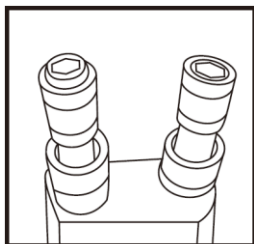
21) **ЗАДОЛЖИТЕЛНО** носете заштитни очила и тампони за уши – кога ракувате со уредот!

22) **ЗАДОЛЖИТЕЛНО** користете оригинални резервни делови за одржување на уредот!

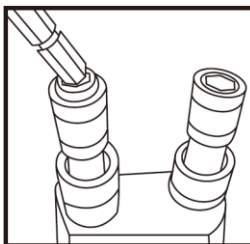
РАБОТА

ДВОЈНО МЕШАЊЕ

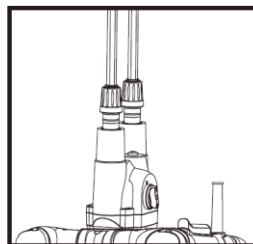
- Турнете го долу футерот (главата за стегање) со рака (слика 1).
- Приклучете ја спиралата за мешање во директно во вратилото со жлебови (слика 2).
- А потоа отпуштете ја раката (слика 3).



Слика 1



Слика 2



Слика 3

СТАРТУВАЊЕ НА УРЕДОТ

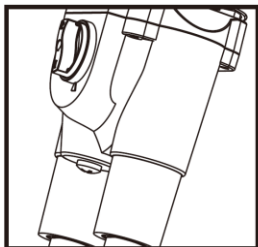
Првин турнете го долу копчето-прекинувач за отпуштање на блокадата, а потоа турнете го стартниот прекинувач.

Инструкции за ракување со механичкиот регулатор за брзина: (слика 4)

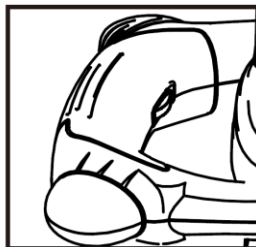
- а) Кога е уредот во режимот СТОП, свртете го копчето на прекинувачот – за да ја смените брзината.
- б) Кога не можете да ја извршите промената на брзината со целосно вртење на копчето на прекинувачот, свртете ги малку спиралите и заменете ја брзината.

Инструкции за ракување со електронскиот регулатор за брзина: (слика 5)

Првин вклучете го прекинувачот за напојување (прекинувач за вклучување), потоа свртете го копчето на регулаторот кој е сместен на левиот држач – за да ја добиете посакуваната брзина.



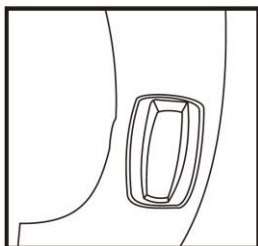
Слика 4



Слика 5

СОПИРАЊЕ НА УРЕДОТ (Слика 6)

Отпуштете го стартниот прекинувач и уредот ќе застане.



Слика 6

ОДРЖУВАЊЕ

Секогаш првин извадете го приклучокот од приклучницата – пред да почнете со чистењето.

- Правилното одржување на уредот може да го продолжи животниот век на уредот.
- Прекинувачите на држачите секогаш мора да се одржуваат во прописна функционална состојба.
- Алатите за мешање мора да се исчистат кога ќе се заврши со работата или кога не се користат подолг временски период.
- Обично тековната вода и кварцниот песок можат добро да ги исчистат алатките за мешање.

- НЕ применувајте никаква физичка сила на уредот – како што е УДИРАЊЕ, затоа што можете да му нанесете непоправлива штета.
- Вратилото за мешање секогаш мора да биде чисто. Отворот на шестоаголната дупка за приклучување секогаш мора да се покрие со заштитен капак.
- Отворите за вентилација на куќиштето на моторот не смеат да се покријат додека работи уредот. Во уредот не смее да има никаков запалив материјал.
- Отворите за вентилација мора почесто да се чистат.
- Во овој уред можат да се користат само оригинални делови.
- Графитните четкички мора да се прегледаат и одржуваат кога уредот работел 60 часа. Задолжително заменете ги четкичките на време и доколку се истрошиле.

Изјава за сообразност

Според Машинската директива 2006/42/EC од 17 мај 2006, Анекс II А

Villager®

**Villager d.o.o.
Kačuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Опис на машината:

Електрична мешалка Villager VEM 1620

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

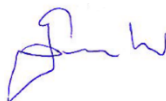
EN 60745-2-1:2010

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација:
Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О., Кајухова 32 Р, 1000
Љубљана

Место / датум: Љубљана, 25.09.2018

Одговорно лице за составување на техничката документација

Звонко Гаврилов



Mixer electric pentru materiale de construcții

Villager VEM 1620

Instrucțiune originală pentru utilizare



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



PLEASE RECYCLE
SEPARATELY LAST



Simboluri



Obligatoriu citiți această instrucțiune pentru pornirea dispozitivului.



Purtați echipament de protecție (se recomandă utilizarea mănușilor corespunzătoare pentru utilizare).



Purtați protecție pentru urechi.



Purtați protecție pentru ochi.



Purtați mască de protecție.



Purtați încălțăminte de protecție.



Deconectați fișa din priza de alimentare și opriți dispozitivul de la comutator, înainte de asamblare, curățire, setare, întreținere, depozitare și transport.



Atenție / Avertisment



Produsul este în conformitate cu normele și standardele UE.



Simbolul sârbesc de conformitate.



Izolare dublă.



Acest produs este marcat cu un simbol de sortare selectivă a echipamentelor electrice și electronice uzate. Acest lucru înseamnă că produsul nu trebuie aruncat cu alte deșeuri menajere, ci trebuie eliminat printr-un sistem de colectare în conformitate cu Directiva 2002/96 / CE. Acesta va fi apoi reciclat sau dezasamblat - pentru a minimiza impactul asupra mediului. Dispozitivele electrice și electronice sunt periculoase pentru mediu și pentru sănătatea umană - datorită prezenței substanțelor periculoase.

Avertismente generale de siguranță

Avertismente generale de siguranță pentru dispozitive electrice



Avertisment! Citiți toate avertismentele de siguranță și toate instrucțiunile. În caz că nu respectați avertismentele și instrucțiunile, se

poate ajunge la șoc electric, incendiu și/sau leziuni serioase.

Păstrați toate instrucțiunile pentru o utilizare ulterioară.

Termenul "sculă electrică" din avertismente - se referă la dispozitivul Dumneavoastră care este conectat la o sursă de alimentare cu un cablu electric sau dispozitiv electric cu baterie (acumulator) fără fir.

1) Siguranța spațiului de muncă

- a) **Spațiul de muncă trebuie menținut curat și bine iluminat.** Spațiul de muncă dezordonat și neiluminat pot duce la accidente.
- b) **Nu lucrați cu un instrument electric într-o atmosferă explozivă - cum ar fi prezența lichidelor inflamabile, a gazelor și a prafului.** Instrumentul electric produce scântei care poate aprinde praful sau evaporărie.
- c) **Păstrați copiii și observatorii la o distanță sigură - în timpul lucrului cu un instrument electric.** Deranjarea poate cauza pierderea controlului.

2) Siguranța electrică

- a) **Fișele sculei electrice trebuie să se potrivească cu prizele. Nu modificați în niciun fel fișele. Nu utilizați adaptoare (fișe adaptoare) cu o unealtă electrică împământată.** Fișele nemodificate și prizele corespunzătoare - reduc riscul de șoc electric.
- b) **Evitați contactul corpului cu suprafețe împământate, cum ar fi țevi, calorifere, aragaze, frigidere etc.** Există un risc crescut de șoc electric - dacă corpul dumneavoastră este împământat.
- c) **Nu expuneți scula electrică la ploaie sau umiditate.** În caz că apa penetrează în dispozitiv, acest lucru va crește riscul de electrocutare.
- d) **Nu manevrați aspru cu cablul. Nu folosiți niciodată cablul pentru a transfera dispozitivul, trăgând sau îndepărtând fișa din priză - pentru deconectare. Păstrați cablul departe de căldură, ulei, muchii ascuțite sau părți rotative ale unității.** Cablu îndoit sau deteriorat - crește riscul de electrocutare.
- e) **Când lucrați cu scula electrică în aer liber, utilizați cabluri prelungitoare destinate utilizării în exterior.** Utilizând un cablu de prelungire adecvat destinat utilizării în exterior - reduce riscul de electrocutare.

- f) **b) Dacă este inevitabilă utilizarea unealtei electrice într-un loc umed, utilizați protecția rețelei în care este instalat comutatorul (dispozitiv de curent rezidual - RCD).** Comutatorul reduce riscul de șoc electric.

MENȚIUNE: Termenul „RCD” („residual current device” – mijloace de curent rezidual), poate fi înlocuit cu prescurtările „GFCI” („ground fault circuit interrupter” – întrerupătorul circuitului din cauza greșeli împământării) sau „ELCB” („earth leakage circuit breaker” – întrerupătorul circuitului din cauza scurgerii împământării).

3) Protecția personală

- a) **Rămâneți vigilenți, urmați ceea ce faceți și folosiți bunul simț - în timp ce utilizați un dispozitiv electric. Nu utilizați un dispozitiv electric dacă sunteți obosiți sau dacă vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor.** *Un moment de neatenție în timp ce lucrați cu dispozitivul electric - poate duce la vătămări grave.*
- b) **Întotdeauna utilizați echipament personal de protecție și ochelari de protecție.** *Echipamentele de protecție, cum ar fi masca de protecție împotriva prafului, încălțăminta de protecție împotriva alunecării, căciula dură sau protecția pentru urechi, utilizate în condiții adecvate - reduc riscul de vătămare corporală.*
- c) **Preveniți pornirea neplanificată. Asigurați-vă că întrerupătorul este în poziția Off înainte de a conecta dispozitivul la sursa de alimentare sau la acumulator înainte de a ridica sau de a transfera unitatea.** *Deplasarea unui dispozitiv cu degetul pe întrerupător sau conectarea la o rețea a dispozitivului cu comutatorul în poziția On - poate provoca un accident.*
- d) **Înainte de a porni unitatea, scoateți toate uneltele de reglare (de exemplu cheile).** *O cheie sau alt instrument care este lăsat pe piesa de rotare a dispozitivului - poate provoca vătămări corporale.*
- e) **Nu vă întindeți. Mențineți o poziție stabilă a piciorului și echilibrul pe toată durata lucrului. Acest lucru permite un control mai bun al dispozitivului electric în situații neașteptate.**
- f) **Purtați veșminter recomandate. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, îmbrăcămintea și mânușile - departe de piesele în mișcare. Hainele largi, bijuteriile sau părul lung - pot fi apucate de piese în mișcare.**
- g) **Dacă este posibil să atașați dispozitivul de aspirare a prafului, asigurați-vă că echipamentul este conectat și utilizat corespunzător. Utilizarea unui astfel de echipament reduce riscul accidentelor - cauzate de praf.**

4) Utilizarea și păstrarea sculelor electrice

- a) **Nu suprasolicitați dispozitivul. Utilizați dispozitivul electric adecvat pentru o utilizare corespunzătoare.** *Scula electrică adecvată va face treaba mai bună și mai sigură - dacă este utilizată în domeniul pentru care a fost proiectat.*
- b) **Nu utilizați dispozitivul electric dacă comutatorul nu se pornește (ON) sau nu se oprește (OFF).** *Orice dispozitiv electric care nu poate fi controlat de un întrerupător - este periculos și trebuie reparat.*
- c) **Scoateți fișa din priză și / sau completul de baterii de la dispozitiv - înainte de orice reglare a dispozitivului, înlocuirea accesoriilor sau stocarea dispozitivului.** *Astfel de măsuri preventive de protecție reduc riscul de pornire neintenționată a dispozitivului electric.*
- d) **Dispozitivul electric care este oprit - îl depozitați departe de îndemâna copiilor și nu permite persoanelor care nu sunt familiarizate cu funcționarea acestui dispozitiv electric sau nu au citit instrucțiunile - să manevreze cu acestea.** *Sculele electrice devin periculoase în mâinile unei persoane neinstruite să lucreze cu el.*
- e) **Întrețineți dispozitivele electrice. Verificați funcționarea defectuoasă sau blocarea pieselor în mișcare, ruperea pieselor sau orice altă stare - care poate afecta funcționarea sculei electrice.** *Dacă este deteriorată, scula electrică trebuie reparată înainte de următoarea utilizare. Multe cazuri nefericite sunt cauzate de întreținerea necorespunzătoare a sculei electrice.*
- f) **Întrețineți piesele de tăiere ascuțite și curate.** *Piesele de tăiat bine întreținute, cu muchii ascuțite de tăiere - au mai puține șanse de blocare și este mai ușor să controlați aceste unelte.*
- g) **Folosiți sculele electrice, accesoriile etc. în conformitate cu aceste instrucțiuni - ținând seama de condițiile de muncă și de munca care trebuie făcută.** *Utilizarea unui dispozitiv electric în alt scop decât cele pentru care este destinat - poate duce la situații periculoase.*

5) Servisul

- a) **Dispozitivul electric al dumneavoastră trebuie să fie întreținut de către o persoană calificată într-un atelier de serviciu autorizat – utilizând piese pentru înlocuire identice.** *Aceasta va asigura siguranța dispozitivului electric.*

PROPRIETĂȚILE TEHNICE

Modelul	Villager VEM 1620
Tensiunea/Frecvența	230V~50Hz
Puterea	1600 W
Viteza mersului în gol	200-480/250-680 o/min
Diametrul spiralei mixerului max	120 mm
Firul de conectare	Hex 13
Clasa de protecție/gradul	II  IP20
Zgomotul	L_{pA} : 84 dB(A), K_{pA} : 3 dB(A) L_{wA} : 95 dB(A), K_{wA} : 3 dB(A)
Vibrațiile	$a_h=4,21 \text{ m/s}^2$, $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Greutatea	6,75 kg

Ne rezervăm dreptul de a modifica caracteristicile tehnice, dreptul la posibile erori tipografice fără notificare prealabilă. Imaginile produselor pot fi diferite de dispozitivul propriu.



Mențiune

- Valoarea totală declarată a vibrațiilor este măsurată în conformitate cu metodele de testare standardizate și poate fi utilizată pentru a compara o unealtă cu alta.
- Valoarea totală declarată a vibrațiilor poate fi utilizată și în evaluarea preliminară a expunerii.



Avertisment

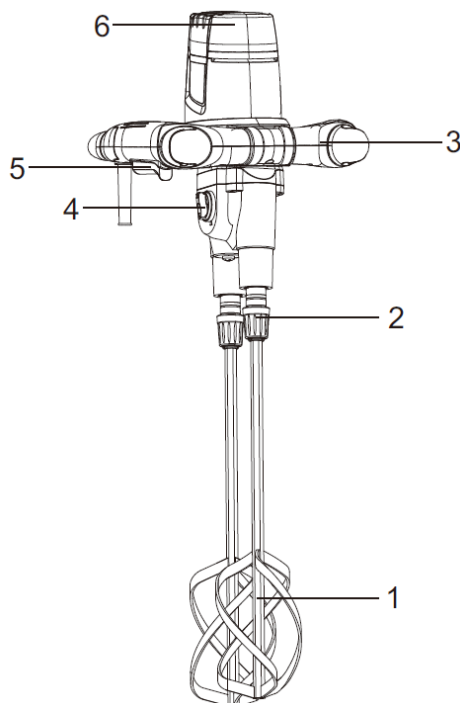
- Emisia de vibrații în timpul utilizării reale a aparatului electric poate să difere de valoarea declarată totală, în funcție de modul în care este utilizat dispozitivul.
- Sfaturi pentru a evita riscul de vibrații:
 - 1) Purtați maneci în timpul lucrului.
 - 2) Limitați timpul de funcționare și scurtați timpul de expunere efectivă a mâinilor la vibrațiile dispozitivului.

PĂRȚI PRINCIPALE ALE DISPOZITIVULUI PENTRU MIXARE

- 1) Sculă pentru mixare
- 2) M16 arborele pentru enxarea sculei
- 3) Reglarea vitezei electronice
- 4) Schimbul vitezei I II
- 5) Comutator de pornire
- 6) Carcasa motorului

DESCRIEREA PRODUSULUI

Mixerul este un dispozitiv de amestecare electric care este echipat cu un instrument de amestecare rotativ dublu. Pentru mixer sunt disponibile diferite instrumente de amestecare, iar o altă viteză I II îndeplinește cerințele pentru amestecarea diferitelor materiale.

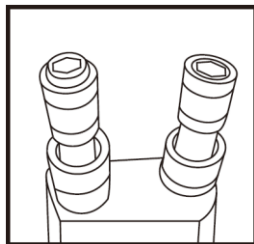


**ATENȚIE**

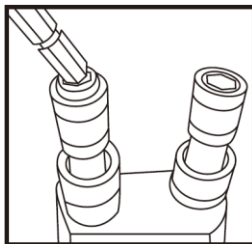
- 1) Asigurați-vă că ați citit aceste instrucțiuni înainte de a începe să lucrați cu dispozitivul și să le respectați. Impacturi neprevăzute pot apărea dacă nu le respectați! Asigurați-vă că respectați siguranța persoanelor și echipamentelor!
- 2) TREBUIE să verificați situația de securitate când unitatea rulează!
- 3) TREBUIE să lucrați cu dispozitivul într-un spațiu de lucru adecvat!
- 4) TREBUIE să țineți alți oameni departe de spațiul de lucru!
- 5) TREBUIE să aveți grijă ca unitatea să fie umezită în timpul funcționării în zona de lucru umedă.
- 6) TREBUIE să mențină o zonă de lucru suficient de aprinsă.
- 7) TREBUIE să vă asigurați că tensiunea / tensiunea de alimentare este aceeași cu cea indicată pe plăcuța de conectare.
- 8) TREBUIE să verificați dacă dispozitivul are protecție la sol sau nu!
- 9) Dispozitivul NU POATE FI supraîncărcat.
- 10) Cablul electric nu trebuie să fie prea departe de dispozitiv. NU trageți cablul pentru a deconecta ștecherul de la priza direct! Păstrați cablul de la căldură, umiditate, zgârieturi!
- 11) TREBUIE să utilizeze numai cablul nedeteriorat și deteriorat cu ștecherul! TREBUIE să fie deconectat de la sursa de alimentare - când unitatea nu este utilizată, atunci când este menținută sau când operația de amestecare este schimbată.
- 12) NU amestecați materiale cu un punct de aprindere mai mic de 21 ° C.
- 13) NU folosiți unelte pentru curățarea uneltelor! S-ar putea să existe o explozie!
- 14) NU montați aparatul sau nu îl utilizați într-un mediu care este inflamabil sau exploziv! În caz contrar - este posibil să existe un pericol de explozie!
- 15) NU utilizați un tobogan sau o toba mobilă de amestecare!
- 16) NU porniți mixerul până când instrumentul de amestecare se află în tamburul de amestecare (de ex. O găleată) sau într-o altă tambur!
- 17) NU acționați unitatea în gol!
- 18) NU luați proba până când unitatea nu se oprește! NU atingeți tamburul de amestecare - în timp ce unitatea funcționează!
- 19) NU porniți dispozitivul când materialul uscat se află în tambur (recipient) sau dacă este lipit de tambur!
- 20) Dispozitivul va funcționa corespunzător și fără probleme - numai atunci când îl manipulați corespunzător!
- 21) TREBUIE să purtați ochelari de protecție și dopuri pentru urechi - când manipulați dispozitivul!
- 22) TREBUIE să folosiți piese de schimb originale pentru întreținerea dispozitivului!

MUNCA - AMESTECAREA DUBLĂ

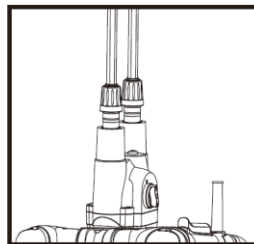
- Împingeți degetul (capul de strângere) cu mâna (figura 1).
- Conectați spirala de amestecare direct la arborele arborelui (fig.2).
- Apoi eliberați mâna (Figura 3).



Imaginea 1



Imaginea 2



Imaginea 3

PORNIREA DISPOZITIVULUI

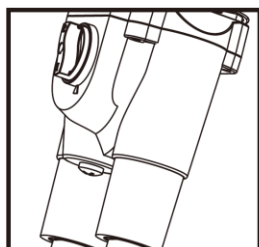
Mai întâi împingeți comutatorul de deblocare a butonului pentru a elibera încuietoarea și apoi împingeți comutatorul de pornire.

Instrucțiuni pentru manipularea regulatorului mecanic de turație: (Figura 4)

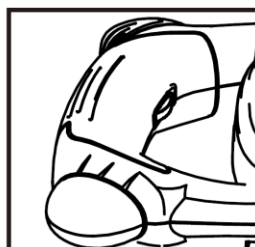
- Când dispozitivul se află în modul STOP, rotiți butonul de comutare - pentru a schimba viteza.
- Când nu puteți completa complet modificarea vitezei prin rotirea butonului de comutare, rotiți spirala mică și schimbați viteza.

Instrucțiuni pentru manipularea reglatoarelor electronice de turație: (Figura 5)

Porniți mai întâi întrerupătorul de alimentare (comutatorul de alimentare), apoi rotiți comutatorul de comandă situat pe mânerul stâng - pentru a obține viteza dorită



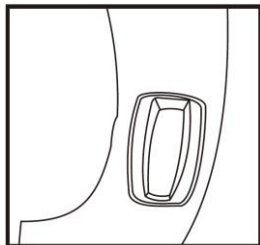
Imaginea 4



Imaginea 5

STOPAREA DISPOZITIVULUI (Imaginea 6)

Eliberați comutatorul de pornire și dispozitivul se va opri.



Imaginea 6

MENTINEREA

Întotdeauna scoateți fișa din priză - înainte de începerea curățării.

- Întreținerea corespunzătoare a dispozitivului poate prelungi durata de viață a unității.
- Întrerupătoarele mânerului trebuie să fie întotdeauna menținute într-o stare funcțională adecvată.
- Uneltele de amestecare trebuie să fie curățate când lucrarea este finalizată sau când nu este folosită pentru o perioadă lungă de timp.
- De obicei, apa curgătoare și nisipul cuarț pot curăța bine uneltele de amestecare.
- NU aplicați nici o forță fizică dispozitivului - cum ar fi LOVITURILE, deoarece poate provoca daune ireparabile.
- Arborele de amestec trebuie să fie întotdeauna deblocat. Deschiderea orificiului cu șase fețe pentru conectare trebuie întotdeauna acoperită cu un capac de protecție.
- Orificiul de aerisire al motorului nu trebuie acoperit în timp ce aparatul funcționează. Nu trebuie să existe material inflamabil în dispozitiv.
- Orificiile de ventilație trebuie curățate frecvent.
- În acest aparat pot fi utilizate numai piese originale.
- Periile de grafit trebuie inspectate și întreținute atunci când aparatul funcționează timp de 60 de ore. Asigurați-vă că înlocuiți perii la timp și dacă au fost deteriorate.

Declarația privind conformitatea

În conformitate cu Directiva mașinilor 2006/42/EC din 17 Mai 2006, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Descrierea mașinii:

**Mixer electric pentru materiale de construcții
Villager VEM 1620**

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinii
- Direktivom 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitele anumitor substanțe periculoase în echipamentul electric și electronic (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-1:2010

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov,
la adresa firmei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 25.09.2018

Persoană autorizată pentru a face declarație în numele producătorului

Zvonko Gavrilov

Elektrický miešač

Villager VEM 1620

Originálny návod na použitie



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Symbody



Povinne si prečítajte tento návod pred spustením zariadenia.



Noste pracovnú ochrannú výbavu (odporúča sa použitie zodpovedajúcich ochranných rukavíc).



Noste ochranu uší.



Noste ochranu očí.



Noste ochrannú masku.



Noste ochrannú obuv.



Odpojte zástrčku zo zásuvky napájania a vypnite zariadenie na spínači, pred montážou, čistením, nastavovaním, skladovaním a prepravou.



Pozor / Výstraha



Výrobok je v súlade s EÚ normami a štandardmi.



Srbský znak zhody.



Dvojitá izolácia.



Tento výrobok je označený symbolom selektívneho triedenia na odpadovú elektrickú a elektronickú výbavu. Toto znamená, že výrobok nemá byť odstránený s ostatným odpadom z domácnosti, ale sa oň treba postarať v zberacom systéme v súlade so Smernicou 2002/96/EC. On vtedy bude zrecyklovaný alebo rozmontovaný – aby sa minimalizoval útok na životné prostredie. Elektrické a elektronické zariadenia sú nebezpečné pre životné prostredie a ľudské zdravie – pre prítomnosť nebezpečných látok.

RADY K BEZPEČNÉMU POUŽITIU

Všeobecné pokyny k bezpečnému použitiu elektrických náradí.



Výstraha! Prečítajte si všetky pokyny. Nedodržiavanie niektorých z nižšie uvedených pokynov môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo nebezpečné úrazy.

Držte túto príručku na bezpečnom mieste a dostupnú k použitiu

Termín „elektrické náradie“ vo všetkých pokynoch sa týka Vášho zariadenia, ktoré je pripojené k napájacej sieti (elektrické zariadenie s káblom) alebo batérieve zariadenie (bezdrôtové) zariadenie.

1) Bezpečnosť pracovného priestoru

- a) **Pracovný priestor udržiavajte čistým a poriadne osvetleným.** Neporiadny a tmavý pracovný priestor dopomáha nehode.
- b) **Nepracujte s elektrickým náradím vo výbušnej atmosfére – ako je prítomnosť horľavých tekutín, plynov a prachu.** Elektrické náradie utvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- c) **Držte deti a pozorovateľov v bezpečnej vzdialenosti kým pracujete s elektrickým náradím.** Rušenie môže spôsobiť stratu kontroly.

2) Elektrická bezpečnosť

- a) **Zástrčky elektrického náradia musia zodpovedať zásuvkam. Zástrčky nemodifikujte žiadnym spôsobom. Nepoužívajte ani adaptéry (adaptačné zástčky) s uzemneným elektrickým náradím.** Nemodifikované zástrčky a zodpovedajúce zásuvky znížia riziko úrazu elektrickým prúdom.
- b) **Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi ako sú potrubia, radiátory, kuchynové sporáky, chladničky a pod.** Existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom – pokiaľ je Vaše telo uzemnené.
- c) **Nevystavujte elektrické náradie dážďu ani vlhkosti.** Pokiaľ voda prenikne do zariadenia, toto zvýši nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- d) **Nemanipulujte káblom hrubo. Nikdy nepoužívajte kábel na prenášanie, ťahanie alebo vyťahovanie zástrčky zo zásuvky – kvôli odpojeniu. Kábel držte ďaleko od teploty, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých dielov zariadenia.** Zamotaný alebo poškodený kábel – zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- e) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte predlžovacie káble určené na vonkajšie použitie.** Použitie zodpovedajúceho predlžovacieho kábla určeného na vonkajšie použitie – znižuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

- f) **Pokiaľ je práca s elektrickým náradím na vlhkej lokácii nevyhnutná, používajte ochranu siete, do ktorej je zabudovaný prúdový chránič.** Prúdový chránič znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

POZNÁMKA: Termín „RCD“ („residual current device“ – prostriedok reziduálneho prúdu), môže byť vymenený za skrátky “ (“ground fault circuit interrupter” – spínač obvodu v dôsledku chyby uzemnenia) alebo „ELCB“ („earth leakage circuit breaker” – spínač obvodu pre únik uzemnenia).

3) Osobná ochrana

- a) **Zostaňte opatrní, sledujte to čo robíte a riadte sa zdravým úsudkom – kým pracujete s elektrickým náradím. Nepoužívajte elektrické náradie ak ste unavení alebo pod vplyvom drogy, alkoholu alebo liekov.** Chvíľa nepatrnosti kým pracujete s elektrickým náradím môže spôsobiť vážne zranenia.
- b) **Vždy používajte osobnú ochranu a ochranné okuliare.** Ochranná výbava ako je maska na ochranu pred prachom, neklzáve ochranné topánky, pevná čiapka alebo ochrana uší, ktoré sa používajú v zodpovedajúcich podmienok – znížia nebezpečenstvo osobného zranenia.
- c) **Zabráňte náhodnému spusteniu. Zabezpečte to, že je spínač v Off polohe predtým ako pripojíte zariadenie k napájacej sieti.** Nosenie zariadenia s prstom na spínači alebo pripájanie k napájacej sieti zariadenia, na ktorom je spínač v On polohe – môže spôsobiť nehodu.
- d) **Odstráňte všetky nastavujúce náradia (napr. kľúče) predtým ako zapnete zariadenie.** Kľúč alebo nejaké iné náradie, ktoré je nechané na otáčavej časti zariadenia – môže spôsobiť ujmy na zdraví.
- e) **Nevytahujte sa. Udržujte zodpovedajúci stabilný postoj nôh a rovnováhu po celú dobu práce.** Toto umožňuje lepšiu kontrolu elektrického náradia v nečakaných situáciách.
- f) **Oblečte sa správne. Nenoste široký odev ani šperky. Vaše vlasy, odev a rukavice – držte ďaleko od pohyblivých dielov.** Odev, ktorý visí, šperky alebo dlhé vlasy – môžu byť uchytené pohyblivými časťami.
- g) **Pokiaľ na zariadenie možno pripojiť výbavu na vysávanie a zber prachu, postarajte sa o to, že je táto výbava poriadne pripojená, a že sa správne používa.** Použitie takejto výbavy znižuje nebezpečenstvo nehôd – ktoré vznikajú pre prach.

4) Použitie a starostlivosť o elektrické náradie

- a) **Nepreťažujte elektrické náradie. Používajte zodpovedajúce elektrické náradie na zodpovedajúce použitie.** Zodpovedajúce elektrické náradie vykoná prácu lepšie a bezpečnejšie – ak sa používa v rozsahu, na ktorý je zostrojené.

- b) **Nepoužívajte elektrické náradie pokiaľ spínač nezapína (ON) alebo nevypína (OFF).** Každé elektrické náradie, ktoré nemožno kontrolovať spínačom – je nebezpečné a musí sa opraviť.
- c) **Odpojte zástrčku zo zásuvky – pred akýmkoľvek nastavením zariadenia, výmenou doplnkov alebo uskladňovaním zariadenia.** Takéto preventívne ochranné opatrenia znižujú riziko náhodného spustenia elektrického náradia.
- d) **Elektrické náradie, ktoré je vypnuté – skladujte mimo dosahu detí a nedovoľte osobám, ktoré nie sú oboznámené s prevádzkou tohto elektrického náradia alebo si neprečítali pokyny – pracovať s ním.** Elektrické náradie sa stáva nebezpečným v rukách osoby nevyškolenej k práci s ním.
- e) **Udržujte elektrické náradia. Preverte nesprávnosť polohy alebo zaseknutých pohyblivých dielov, zlom dielov alebo každý iný stav, ktorý môže vplývať na prevádzku elektrického náradia. Pokiaľ je poškodené, elektrické náradie musí byť opravené pred nasledujúcim použitím.** Veľa nehôd je spôsobené zlou údržbou elektrického náradia.
- f) **Udržujte rezné náradia ostrými a čistými.** Správne udržiavané rezné náradia s ostrými reznými hranami majú menej šancí zaseknúť sa, a je aj ľahšie ovládať takéto náradia.
- g) **Používajte elektrické náradie, doplnky, a iné v súlade s týmito pokynmi a spôsobom vhodným na určitý typ elektrického náradia – berúc do úvahy pracovné podmienky a prácu, ktorú treba vykonať.** Použitie elektrického náradia na práce iné ako tieto, na ktoré je určené – môže spôsobiť nebezpečné situácie.

5) Servis

- a) **Nech Vaše elektrické náradie opravuje iba kvalifikovaná osoba v oprávnenej servisnej opravovni s použitím identických náhradných dielov.** Toto zabezpečí, že bude ochránená bezpečnosť elektrického náradia.

TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

Model	Villager VEM 1620
Napätie/Frekvencia	230V~50Hz
Sila	1600 W
Rýchlosť chodu na prázdno	200-480/250-680 o/min
Priemer špirály na miešač max	120 mm
Spájací závit	Hex 13
Ochranná trieda/stupeň	II  IP20
Hluk	L_{pA} : 84 dB(A), K_{pA} : 3 dB(A) L_{wA} : 95 dB(A), K_{wA} : 3 dB(A)
Vibrácie	$a_h=4,21 \text{ m/s}^2$, $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Váha	6,75 kg

Udržujeme si právo na zmenu technických charakteristík, právo na možné typografické chyby bez predchádzajúceho pripomenutia. Obrázky výrobku môžu sa líšiť od skutočného výrobku.

**Poznámka**

- Že je celková deklarovaná hodnota vibrácií vymeraná v súlade so štandardizovanými metódami testovania a možno ju použiť na porovnávanie jedného náradia s iným.
- Že sa celková deklarovaná hodnota vibrácií tiež môže používať v preliminárnom hodnotení vystavenia.

**Výstraha**

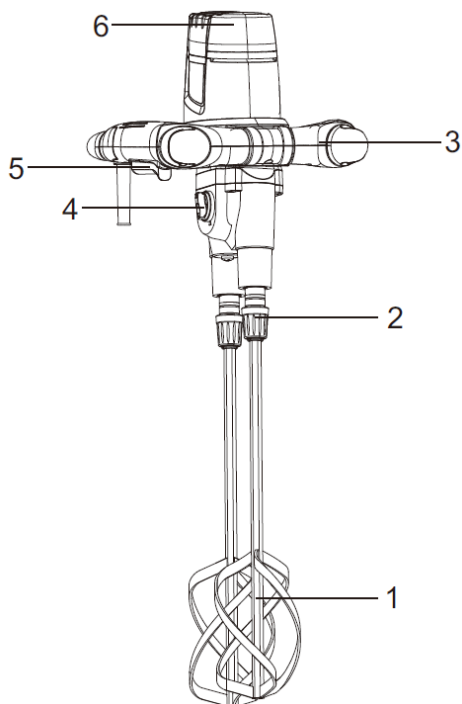
- Že sa emisia vibrácií počas skutočného použitia elektrického zariadenia – môže líšiť od celkovej deklarovanej hodnoty, v závislosti od spôsobu, ktorým sa zariadenie používa.
- Rady na zabráňovanie nebezpečenstiev z vibrácií:
 - 1) Noste rukavice počas prevádzky.
 - 2) Obmedzte pracovnú dobu a skráťte dobu skutočného vystavenie rúk vibráciám zariadenia.

HLAVNÉ DIELY JEDNORAKÉHO ZARIADENIA NA MIEŠANIE

- 1) Miešacie náradie
- 2) M16 hriadeľ na prípojku náradia
- 3) Elektronický regulátor rýchlosti
- 4) Zmena I. II. rýchlosť
- 5) Štartovací spínač
- 6) Skriňa motora

POPIS VÝROBKU

Miešač (miksér) je elektrické zariadenie na miešanie (mixovanie), ktoré je vybavené dvojitém otáčavým náradím na miešanie. Rozličné náradia na miešanie sú dostupné pre mixér, a rozličná I. II. rýchlosť spĺňa požiadavku na miešanie rozličných látok.



**Pozor**

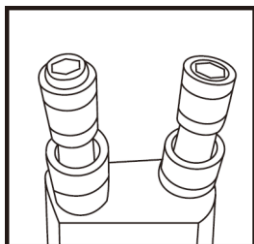
Povinne si prečítajte tieto pokyny pred začiatkom práce so zariadením a dodržiavajte ich. Môže sa stať nepredvídateľné nebezpečenstvo pokiaľ ich nedodržiavate! Ide o bezpečnosť ľudí a výbavy a povinne dodržiavajte!

- 1) POVINNE preverte bezpečnostnú situáciu keď zariadenie prevádzkuje!
- 2) POVINNE pracujte so zariadením vo vhodnom pracovnom priestore!
- 3) POVINNE držte iné osoby vo vzdialenosti od pracovného priestoru!
- 4) POVINNE zabránite tomu, aby zariadenie zvlhčilo počas práce vo vlhkom pracovnom priestore.
- 5) POVINNE udržiajte pracovný priestor dostatočne osvetleným.
- 6) POVINNE preverte či je napájacia sieť/napätie rovnaké ako toto, ktoré je zobrazené na technickom štítku zariadenia.
- 7) POVINNE prehliadajte či zariadenie má ochranu uzemnenia alebo nemá!
- 8) Zariadenie sa NESMIE preťažiť.
- 9) Elektrický kábel nesmie byť príliš ďaleko od zariadenia. Zariadenie sa NESMIE preťažiť. NESMIE sa ťahať za kábel, aby sa odpojila zástrčka zo zásuvky priamo! Zachráňte kábel od teploty, vlhkosti, škrabania!
- 10) POVINNE používajte len nepoškraný a nepoškodený kábel so zástrčkou!
- 11) POVINNE odpojte z napájacej siete – keď sa zariadenie nepoužíva, keď sa udržiava alebo keď sa mení operácia miešania.
- 12) NEMIEŠAJTE látky, ktorých bod zážihu je nižší ako 21°C.
- 13) NEPOUŽÍVAJTE roztoky na čistenie náradia! Môže dôjsť k výbuchu!
- 14) NEMONTUJTE zariadenie a neobsluhujte ho v okolí, ktoré je horľavé alebo výbušné! V opačnom prípade – môže dôjsť k nebezpečenstvu výbuchu!
- 15) NEPOUŽÍVAJTE kľzací alebo pohyblivý bubon na miešanie!
- 16) NEŠTARTUJTE miešač kým zariadenie na miešanie nie je v bubni na miešanie (napr. vedro) alebo nejakom inom bubni!
- 17) NENECHAJTE zariadenie prevádzkovať v chode na prázdno!
- 18) NEVYBERAJTE vzorku kým sa zariadenie nezastaví! NESIAHAJTE do bubna na miešanie – kým zariadenie prevádzkuje!
- 19) NESPÚŠŤAJTE zariadenie keď je suchá látka v bubni (nádobe) alebo ak sa zalepila za bubon!
- 20) Zariadenie bude prevádzkovať správne a bez problémov – len keď ho Vy obsluhujete správne!
- 21) POVINNE noste ochranné okuliare a zátky na uši – keď obsluhujete zariadenie!
- 22) POVINNE používajte originálne náhradné diely na údržbu zariadenia!

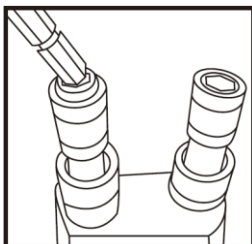
PRÁCA

DVOJITÉ MIEŠANIE

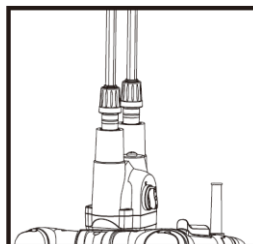
- Stlačte nadol futer (upínaciu hlavu) rukou (obrázok 1).
- Pripojte špirálu na miešanie do drážkovaného hriadeľa priamo (obrázok 2).
- A potom uvoľnite ruku (obrázok 3).



Obrázok
1



Obrázok
2



Obrázok
3

SPUSTENIE ZARIADENIA

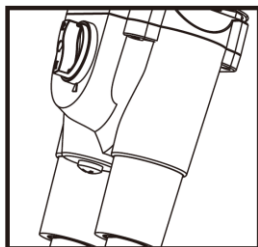
Najprv stlačte nadol tlačidlo-spínač na uvoľňovanie blokády, a potom stlačte štartovací spínač.

Pokyny k obsluhu mechanického regulátora rýchlosti: (obrázok 4)

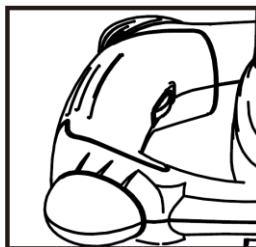
- a) Keď je zariadenie v režime STOP, otočte tlačidlo spínača – aby ste zmenili rýchlosť.
- b) Keď nemôžete ukončiť zmenu rýchlosti úplne otáčaním tlačidla spínača, otočte trochu špirály a zmeňte rýchlosť.

Pokyny k obsluhu elektronického regulátora rýchlosti: (obrázok 5)

Najprv zapnite napájací spínač (spínač zapínania), potom otočte spínač regulátora, ktorý je umiestnený na ľavej rukoväti – aby ste dostali želanú rýchlosť.



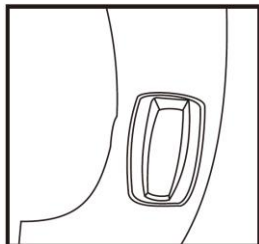
Obrázok 4



Obrázok 5

ZASTAVOVANIE ZARIADENIA (Obrázok 6)

Uvoľnite štartovací spínač a zariadenie sa zastaví.



Obrázok 6

ÚDRŽBA

Vždy najprv vypnite (odpojte) zástrčku zo zásuvky – pred začiatkom čistenia.

- Správna údržba zariadenia môže predĺžiť životnosť zariadenia.
- Spínači na rukovätiach sa vždy musia udržiavať v správnom funkčnom stave.
- Náradia na miešanie sa musia vyčistiť keď sa práca ukončí alebo keď sa nepoužívajú po dlhšiu dobu.
- Obyčajná tečúca voda a kremeňový piesok môžu dobre vyčistiť náradia na miešanie.
- NEPOUŽÍVAJTE žiadnu fyzickú silu na zariadení – ako je UDIERANIE, lebo môže spôsobiť nenapraviteľnú škodu.
- Hriadeľ na miešanie vždy musí byť nezašpinený. Otvor šesťhrannej diery na pripájanie sa musí vždy pokryť ochranným vekom.
- Ventilačný otvor skrine motora sa nesmie pokryť kým zariadenie prevádzkuje. Nesmú tam byť žiadne horľavé látky na zariadení.
- Ventilačné otvory sa musia často čistiť.
- Len originálne diely sa smú používať v tomto zariadení.
- Grafitové kefky sa musia prehliadať a udržiavať keď zariadenie prevádzkovalo 60 hodín. Povinne vymeňte kefky načas pokiaľ sa opotrebovali.

Vyhlásenie o zhode

Podľa Strojníckej smernice 2006/42/EC zo 17 Mája 2006, Príloha II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Popis stroja: Elektrický miešač Villager VEM 1620

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je uvedený výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-1:2010

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ľubľana

Miesto / dátum: Ľubľana, 25.09.2018

Osoba zodpovedná na zostavenie technickej dokumentácie

Zvonko Gavrilov

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu